



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ- ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»

Руководитель ОП

(подпись) \_\_\_\_\_ Владимирова Д.А.

(Ф.И.О. рук.ОП)

«26 » июня 2019 г.

«УТВЕРЖДАЮ»

Заведующий кафедрой  
японоведения

(подпись) \_\_\_\_\_ Пустовойт Е.В.

(Ф.И.О. зав. каф.)

«26 » июня 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

Японский язык в профессиональной сфере

**Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика**

Бакалаврская программа «История стран Азии и Африки (Япония)»

**Форма подготовки очная**

курс 3 семестр 5/6  
лекции не предусмотрены  
практические занятия не предусмотрены  
лабораторные работы 504 час.  
в том числе с использованием МАО не предусмотрены  
в том числе в электронной форме не предусмотрены  
всего часов аудиторной нагрузки 504 час.  
в том числе с использованием МАО не предусмотрено  
в том числе в электронной форме не предусмотрено  
самостоятельная работа 99 час.  
в том числе на подготовку к экзамену 81 час.  
курсовая работа / курсовой проект не предусмотрена  
зачет 5 семестр  
экзамен 6 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 07.08.2014 г. № 941 / образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, утвержденного приказом ректора от \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры \_\_\_\_\_ японоведения \_\_\_\_\_,  
протокол № 11 от «26 » июня 2019 г.

Заведующий (ая) кафедрой \_\_\_\_\_ Пустовойт Е. В. \_\_\_\_\_

Составитель (ли): \_\_старший преподаватель Дементьева А. А. \_\_\_\_\_

**Оборотная сторона титульного листа РПУД**

I. **Рабочая программа** Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ Пустовойт Е.В.  
(подпись) (И.О.Фамилия)

II. **Рабочая программа актуализирована на заседании кафедры** \_\_\_\_\_

Протокол от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2018 г. № \_\_\_\_\_  
Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ (подпись) \_\_\_\_\_ (И.О.Фамилия)

## **Аннотация к рабочей программе дисциплины «Японский язык в профессиональной сфере»**

Учебный курс «Японский язык в профессиональной сфере» предназначен для студентов направления подготовки 58.03.01 «Востоковедение и африканистика», бакалаврский профиль «История стран Азии и Африки (Япония)».

Дисциплина включена в состав вариативной части блока «Дисциплины (модули)» (дисциплины по выбору).

Общая трудоемкость дисциплины 36 зачетных единиц, 792 часа. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (504 часа, в том числе с МАО 144 часа), самостоятельная работа студентов (288 часов, в том числе 81 час для подготовки к экзамену). Дисциплина реализуется на 3 курсе в 5, 6 семестрах.

Дисциплина «Японский язык в профессиональной сфере» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «Основы японского языка»; «Деловой японский язык»; «Теория и практика перевода», «Основы работы с историческим текстом на японском языке», «Основы работы с экономическим текстом на японском языке», «Основной восточный язык» и другими.

Учебный курс ориентирован на изучение японского языка с точки зрения углубления основ японского языка в области лексики, грамматики, иероглифики, постановке техники перевода и отработке полученных знаний в процессе обучения. Особое внимание в процессе изучения уделяется пониманию нюансов схожих грамматических конструкций, набору больших блоков иероглифических единиц, постановке техники перевода, исходя из стиля и регистра текста или иного учебного материала. Студентам предоставляются задания, позволяющие поэтапно отрабатывать каждый «блок» полученной информации. Акцентируется внимание студентов на особенностях менталитета японцев, анализируется связь языка и мышления и исходя из этого стимулируется их умение выстраивать перевод и развивать языковую активность. Концепция курса соответствует параметрам коммуникативной компетентностной модели и направлена на развитие и совершенствование языковой, речевой и познавательной компетенций.

**Цель** изучения дисциплины – формирование системных знаний в области японского языка и систематизация самого процесса набора лексических, иероглифических и грамматических единиц и их последующее активное применение и использование в языковой и речевой активности.

**Задачи:**

- сформировать умение запоминания иероглифики, путем декомпозиции иероглифа и выстраивания иероглифических блоков-единиц;
- сформировать умение запоминать лексику, путем применения иероглифических знаний и мнемотехнических приемов;
- сформировать четкое понимание разницы между схожими по значению грамматическими конструкциями и умение их применять;
- сформировать навыки грамотного перевода, с пониманием структуры предложения, абзаца, текста с японского языка;
- сформировать навыки перевода с русского языка на японский, с применением полученных во время обучения знаний.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-2 владение одним из языков народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается достаточное знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка, что необходимо для понимания неадаптированных текстов, истории языка и соответствующей культурной традиции	Знает	лексику, грамматику и иероглифику современного японского языка не ниже 2-го уровня, владения японским языком (по результатам сдачи квалификационного экзамена НОРЁКУ СИКЭН), основы старописьменного японского языка бунго, семантическую и ассоциативную наполняемость лексико-фразеологического материала, необходимый набор часто употребляемых пословиц и поговорок
	Умеет	грамотно употреблять лексику и грамматику современного японского языка как устного, так и письменного; проводить самостоятельный поиск переводческих эквивалентов и тематически-релевантной лексики, исходя из знания иероглифики; грамотно реагировать на непривычные моменты речевого поведения японцев; грамотно и уместно использовать усвоенные пословицы и поговорки в целях улучшения атмосферы деловой беседы и расположения к себе собеседника
	Владеет	нейтрально-вежливым, вежливым, скромным стилями японской речи; техникой применения того или иного стиля речи в зависимости от обстановки, участников делового общения и других факторов; нормами

		культуры делового общения на японском языке; приемами интерпретации вербальной и невербальной коммуникации японцев в процессе делового общения
ПК – 2 способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера	Знает	лексику, грамматику и иероглифику современного японского языка не ниже 2-го уровня, владения японским языком (по результатам сдачи квалификационного экзамена НОРЕКУ СИКЭН), знает не менее 1500 единиц иероглифов, более 3000 иероглифических сочетаний, не менее 500 единиц грамматических конструкций, обладает знаниями о стилях и регистрах перевода.
	Умеет	грамотно употреблять лексику и грамматику современного японского языка как устного, так и письменного; грамотно и уместно использовать полученные ранее знания и применять их на практических занятиях; четко понимает структуру предложения и осуществляет грамотный перевод с точки зрения японского и русского языков
	Владеет	большим объемом тематической лексики, иероглифических и грамматических знаний; осуществляет технически грамотный перевод с использование предоставленных моделей; владеет нейтрально-вежливым, вежливым, скромным стилями японской речи

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Японский язык в профессиональной сфере» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: семинар-дискуссия на основе самостоятельных презентаций с использованием мультимедийного оборудования.

# I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Лекции не предусмотрены

# II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Практические занятия не предусмотрены

Лабораторные работы (\_504\_ час.)

Лабораторная работа №1. (\_\_21\_ час.)

Тема: Проблема старение населения. Проблемы окружающей среды.

Иероглифический блок 1- 75

日・一・大・年・中・会・人・本・月・長

来日 一般 大統領 年度 世の中 機会 人類 資本 生年月日 延長

国・出・上・十・生・子・分・東・三・行

国家 出身 上昇 十人十色 生産 調子 成分 中東地域 再三 実行

同・今・高・金・時・手・見・市・力・米

同時に 今後 円高 税金 臨時 手段 発見 都市 協力 欧米

自・前・円・合・立・内・二・事・社・者

自殺 直前 円安 場合 立場 内容 一石二鳥 事実 社会消費者

地・京・間・田・体・学・下・目・五・後

地球 北京 仲間 油田 体験 学習 値下げ 目標 四捨五入 戦後

新・明・方・部・女・八・心・四・民・対

新幹線 發明 行方 部員 長女 八百屋 心臓 四隅 民主主義 対象

主・正・代・言・九・小・思・七・山・実

主張 不正 代表 無言 九九 小型 不思議 七五三 登山 実験

入・回・場・野・開

収入 回復 登場 視野 展開

## Грамматические конструкции 1-18, разбор

として、とともに、において、に応じて、にかわって、にくらべて、に従って、  
につれて、に対して、について、にとって、に伴って、によって、によると、  
を中心に、を問わず、をはじめ、をもとに

## Лабораторная работа №2. (\_21\_ час.)

Тема: Экономическая деятельность человека и ее влияние на экосистему

## Иероглифический блок 76-150

万・全・定・家・北

万引き 完全 否定 専門家 北米

六・問・話・文・動・度・県・水・安・氏

第六感 疑問 携帯電話 文章 感動 制度 県道 排水 目安 摂氏

和・政・保・表・道・相・意・発・不・党

和解 行政 保護 発表 片道 首相 意欲的 発行 不況 政党

法・川・世・名・首・百・現・私・取・気

法律 小川 世間 指名 手首 百貨店 現行 私費 取得 景気

作・広・海・化・知・木・区・公・用・来

作業 背広 海辺 合理化 知恵 木造 区別 公費 採用 将来

先・外・所・千・決・当・最・数・業・持

優先 外務省 所得 千差万別 決断 担当 最近 手数料 企業 持続

教・車・書・受・朝・強・連・土・村・平

教師 下車 秘書 受験 朝刊 強制 関連 領土 農村 平等

男・物・交・進・口・的・品・要・真・原

長男 生物 交歓 進出 口実 積極的 衣料品 要求 真実 原因

## Грамматические конструкции 1-18, упражнения

として、とともに、において、に依じて、にかわって、にくらべて、に従って、  
につれて、に対して、について、にとって、に伴って、によって、によると、  
を中心に、を問わず、をはじめ、をもとに

### Лабораторная работа №3. (\_21\_ час.)

Тема: Японская экономика: Развитие послевоенной экономики

#### Иероглифический блок 151-225

成・都・組・近・記・調・理・使・信・議

賛成 都合 組織 接近 記録 調整 理解 使命 通信 論議

島・工・指・止・町・員・空・向・直・重

列島 工夫 指導 防止 下町 定員 空間 動向 直後 重点

勝・有・点・光・美・協・反・神・石・電

優勝 所有 視点 観光 美容 協調 違反 精神 石油 停電

計・改・多・付・約・性・治・共・命・産

統計 改良 多数決 寄付 約束 可能性 政治 共通 運命 不動産

加・通・続・天・戦・売・聞・南・足・午

参加 普通 存続 天然 戦争 販売 聞き手 南極 満足 正午

考・関・死・元・語・各・無・井・団・第

選考 無関心 死亡 地元 単語 各地 無視 天井 布団 次第に

題・求・食・集・夜

主題 請求 食物 編集 深夜

#### Грамматические конструкции 19-35, разбор

うえに、うちに、おかげで、かわりに、くらい、最中に、次第、せいだ、たと  
たん、たびに、て以来、とおりに、ところに、ほど、ばかりに、ものだから、  
ように

### Лабораторная работа №4. (\_21\_ час.)

Тема: Экономика Японии в 80-е гг.



## Иероглифический блок 226-300

特・初・右・少・宮

特色 初期 右折 減少 王宮

利・楽・選・期・昨・早・身・役・左・可

利益 楽勝 選挙権 期待 昨夜 素早い 独身 役割 左遷 許可

面・以・予・式・半・友・次・感・引・変

面接 以心伝心 予想 株式会社 半導体 友情 目次 実感 引退 変更

愛・夫・起・制・別・府・説・運・終・何

愛情 大丈夫 起訴 制限 差別 幕府 伝説 運命 終結 何度も

告・係・白・親・住・音・店・権・位・父

報告 関係告白 両親 住宅 騒音 店頭 政権 単位 祖父

価・英・再・優・総・応・春・台・谷・省

評価 英雄 再開 優先 総裁 応用 早春 舞台 溪谷 反省

示・声・赤・急・解・支・林・投・始・太

展示 声明 赤外線 急速な 解消 支配 林業 投票 始末 太陽

古・得・建・情・森・母・官・報・在・院

古典 納得 建築 情報 森林 母国 警官 報道 滞在 退院

## Грамматические конструкции 19-35, упражнения

うえに、うちに、おかげで、かわりに、くらい、最中に、次第、せいだ、たとたん、たびに、て以来、とおりに、ところに、ほど、ばかりに、ものだから、ように

## Лабораторная работа №5. (\_21\_ час.)

Тема: Новые тенденции в экономике Японии и ее интернационализация

## Иероглифический блок 301-375

設・両・結・参・様・機・戸・件・頭・料

施設 両替 結果 持参 模様 機能 戸籍 条件 頭脳 資料

画・良・字・青・風・打・松・局・着・形

映画	良心	文字	青年	風景	打開	松竹梅	郵便局	到着	形態									
常	・	好	・	認	・	横	・	流	・	秋	・	乗	・	若	・	席	・	線
異常	好評	確認	横断	流通	秋期	乗客	若干	欠席	路線									
算	・	紙	・	与	・	活	・	基	・	税	・	守	・	必	・	統	・	夏
換算	用紙	関与	活躍	基準	消費税	厳守	必死	伝統	冷夏									
黒	・	増	・	清	・	確	・	側	・	資	・	返	・	歌	・	任	・	番
黒字	増大	清書	確保	裏側	資源	返済	流行歌	就任	出番									
銀	・	収	・	買	・	士	・	際	・	竹	・	経	・	済	・	仕	・	比
銀河系	吸収	売買	弁護士	間際	竹林	経験	経済成長率	仕方	比較									
根	・	由	・	科	・	伝	・	答	・	例	・	室	・	葉	・	界	・	切
根回し	不自由な	外科	伝言	正答	例年	控え室	青葉	視界	切符									
論	・	門	・	藤	・	労	・	個										
論文	専門	葛藤	苦勞	別個														

### Грамматические конструкции 36-44, разбор

一方だ、おそれがある、ことになっている、ことはない、しかない、ということだ、まい、わけがない、わけにはいかない

### Лабораторная работа №6. (\_21\_ час.)

Тема: **Мировая экономика. Либерализация послевоенной мировой экономики**

### Иероглифический блок 376-450

火	・	岡	・	放	・	派	・	休										
強火	静岡県	放送	派遣	休憩														
害	・	王	・	星	・	走	・	望	・	写	・	置	・	医	・	佐	・	案
被害	王国	衛生	暴走	失望	描写	配置	獣医	補佐	提案									
西	・	査	・	歩	・	客	・	花	・	格	・	送	・	歳	・	昭	・	末
西洋	審査	進歩	顧客	開花	格差	送金	歳月	昭和	端末									
果	・	務	・	委	・	屋	・	失	・	想	・	職	・	馬	・	色	・	究
効果	業務	委員	屋外	失敗	想像力	職業	乗馬	景色	研究									

味・辺・器・校・企・差・億・判・助・存

風味 周辺 容器 専門学校 多国籍企業 時差 一億円 判断 助手 保存

営・他・去・庁・談・商・能・建・深・育

営業 他人 過去 気象庁 冗談 商売 万能 保健所 用心深い 保育

号・消・研・香・技・状・州・達・軍・沢

記号 消滅 研修 香水 技術 状況 欧州 速達 軍隊 贅沢

待・吉・久・渡・検・彼・演・帰・過・追

接待 大吉 永久 渡航 検討 彼女 講演 復帰 超過 追求

### Грамматические конструкции 36-44, упражнения

一方だ、おそれがある、ことになっている、ことはない、しかない、ということだ、まい、わけがない、わけにはいかない

### Лабораторная работа №7. (\_21\_ час.)

Тема: Международный торговый баланс и мировая экономика

### Иероглифический блок 451-525

凶・転・容・幸・減・負・旅・洋・義・防

意凶 転勤 容易 幸福 削減 負担 旅券 様式 有意義な 防災

悪・景・周・訪・浜・丸・史・兵・費・読

悪用 夜景 周囲 訪問 浜辺 丸顔 歴史 核兵器 出費 読書

落・術・血・賞・割・残・病・配・武・単

落語 芸術 血液 賞金 分割 残念 病死 気配 武力 簡単

課・完・球・江・整・雨・玉・製・造・習

放課後 完成 地球 江戸 整備 梅雨 目玉 製造 構造 習慣

注・呼・勢・族・系・財・夕・独・退・型

注目 呼吸 勢力 貴族 生態系 財源 夕暮れ 独占 辞退 典型的

橋・顔・富・崎・副・芸・規・等・短・満

歩道橋 笑顔 豊富 長崎県 副作用 芸能 規模 上等 短編小説 満点

額・評・福・郎・映・低・導・策・限・非

金額 評判 福祉 新郎 上映 低迷 誘導 散策 極限 避難

修・構・供・述・船・株・週・紀・速・張

修復 結構 提供 記述 造船 株主 隔週 紀元 時速 緊張

冷・試・種・券・油

冷蔵庫 試食 種類 乗車券 原油

### Грамматические конструкции 45-58, разбор

から・にかけて、たとえ・ても、さえ・ば、も・ば・も、やら・やら、だらけ、  
っぽい、がたい、がちだ、気味、げ、かけた、きる、ぬく

### Лабораторная работа №8. (\_21\_час.)

Тема: Международная валютная система

### Иероглифический блок 526-600

段・給・豊・央・駅

普段 補給 豊富 中央 駅弁

酒・宅・然・証・薬・備・革・難・司・喜

飲酒 宅配 突然 証拠 農薬 準備 変革 困難 上司 歓喜

波・含・影・観・争・飛・授・殺・管・君

電波 含有 影響 観察 競争 飛行 伝授 暗殺 管理 諸君

念・量・値・路・視・危・未・舞・夢・断

念願 原料 値段 通路 軽視 危険 未定 舞踊 夢中 横断

毎・伊・絵・妻・疑・細・質・熱・移・責

毎度 伊豆半島 絵本 夫妻 疑問 詳細 実質 熱意 移籍 無責任

込・港・効・厚・冬・登・違・接・超・季

意気込む 空港 効率 濃厚な 冬眠 登録 違和感 間接 超越 季節

条・率・挙・宿・遠・並・師・奈・秒・寺

条件 率直 選挙 宿泊 敬遠 並行 講師 奈良県 秒針 寺院

態・故・験・印・館・申・農・雪・援・静

実態 事故 体験 印象 領事館 申請 農家 雪崩 応援 冷静

## Грамматические конструкции 45-58, упражнения

から・にかけて、たとえ・ても、さえ・ば、も・ば・も、やら・やら、だらけ、っぽい、がたい、がちだ、気味、げ、かけだ、きる、ぬく

## Лабораторная работа №9. (\_21\_ час.)

Тема: Политика Японии. Сравнение политических систем

### Иероглифический блок 601-675

池・座・草・姿・笑・復・準・提・象・余

電池 口座 煙草 姿勢 爆笑 往復 標準 提携 自然現象 余分

脳・城・倍・働・警・材・阪・老・園・展

首脳 城下町 倍增 労働力 警察 素材 大阪 老人 動物園 発展

専・護・階・羽・素・弱・服・苦・担・級

専攻 看護 段階 羽毛 素直な 弱点 服用 苦痛 分担 進級

異・河・領・児・岩・従・敗・環・憲・仏

異議 運河 領域 児童 岩山 従業員 連敗 環境 憲法 仏教

弁・栄・講・息・努・巨・曲・織・鉄・鳥

弁論 栄養 講義 休息 努力家 巨額 曲線 組織 鉄道 野鳥

離・貴・郵・遊・庭・丁・善・幹・陸・具

距離 貴重 郵便 遊園地 校庭 包丁 最善 幹部 大陸 道具

里・昼・耳・背・積・覚・犬・恵・精・兄

郷里 昼夜 初耳 背中 面積 味覚 野犬 恩恵 精神 義兄

角・程・雄・編・率

角度 過程 雄弁 再編 卒業

## Грамматические конструкции 59-74, разбор

こそ、さえ、など、に関して、に加えて、にこたえて、に沿って、に反して、に基づいて、にわたって、ばかりか、はもとより、もかまわず、をこめて、を通じて、をめぐって

## Лабораторная работа №10. (\_21\_ час.)

Тема: Политические партии и лобби группы. Система выборов

### Иероглифический блок 676-750

識・牛・域・温・適

意識 牛乳 区域 温暖 適當

類・払・仲・旧・勉・衛・軽・婦・欠・盛

分類 前払い 仲介 旧姓 不勉強 衛星 軽量 産婦人科 欠点 盛況

布・帯・及・永・輸・陰・占・振・施・曜

毛布 熱帯 普及 永住 運輸 冒険 占有 身振り 実施 曜日

標・志・寄・易・禁・乱・突・尾・抜・源

標識 意志 お年寄り 簡易 禁煙 混乱 突入 末尾 抜群 震源

採・便・犯・練・許・推・岸・令・辞・将

採点 便乗 犯行 練習 免許 推薦 沿岸 制令 辞典 将来性

魚・欧・歴・居・庫・桜・隊・願・骨・頼

熱帯魚 欧州 履歴書 居眠り 車庫 夜桜 部隊 志願 骨折 信頼

察・留・衆・博・輪・弟・互・列・坂・智

診察 留年 大衆 博物館 指輪 実弟 互換 行列 坂道 知恵

飲・晴・裁・囲・密・圧・伸・絶・補・肉

飲食 素晴 体裁 範囲 秘密 気圧 伸縮 断絶 候補 筋肉

### Грамматические конструкции 59-74, упражнения

こそ、さえ、など、に関して、に加えて、にこたえて、に沿って、に反して、  
に基づいて、にわたって、ばかりか、はもとより、もかまわず、をこめて、を  
通じて、をめぐって

## Лабораторная работа №11. (\_21\_ час.)

Тема: Международные отношения. Роль ООН и японская дипломатия.  
Гарантия прав человека

### Иероглифический блок 751-825

聖・順・針・鈴・徒・普・毛・極・介・陽

聖書 順調な 方針 風鈴 徒歩 普段・普通 毛皮 極端 介入 陽気な

杉・板・捕・処・装・街・秘・康・秀・希

杉林 看板 逮捕 処理 服装 街頭 秘密 健康 優秀 希望

茶・蔵・境・樹・審・植・劇・討・宇・救

無茶苦茶 秘蔵 環境 樹木 審査 移植 劇場 討論 宇宙 救命

華・閉・模・為・固・監・除・迎・越・恋

豪華な 閉会 規模 行為 固定 監督 除籍 歓迎 超越 恋人

破・賀・押・章・鮮・因・否・罪・般・雑

破壊 年賀状 押し入れ 憲章 新鮮な 起因 賛否 犯罪 一般 雑踏

我・底・昔・郡・浮・暗・砂・競・換・齒

我慢 根底 大昔 郡山市 浮気 暗記 砂漠 競争 交換 虫歯

養・攻・衣・散・虫・略・被・姉・則・困

栄養 攻撃 衣類 散歩 害虫 省略 被害 姉妹都市 規則 困難

貨・奥・裏・響・訳

通貨 奥さん 脳裏 反響 翻訳

### Грамматические конструкции 75 - 96, разбор

あまり、一方、上で、限りは、かと思うと、か・ないかのうちに、からいうと、  
からといって、から見ると、きり、くせに、ことから、ことに、上は、た末に、  
たところ、ついでに、というと、といったら、というより、ば・ほど、ほど

## Лабораторная работа №12. (\_21\_ час.)

Тема: Проблема Севера и Юга. Роль неправительственных организаций

### Иероглифический блок 826-900

貨・奥・裏・響・訳・融・泉・況・糸・忠

通貨 奥さん 脳裏 反響 翻訳 金融危機 温泉 状況 毛糸 忠義

販・沖・聴・益・仮・属・脱・兆・宝・訴

販売 沖繩 聴講 利益 片仮名 金属 脱出 吉兆 宝石 起訴

彦・幅・悲・逆・就・典・塩・届・札・層<sup>正彦さ</sup>

ん 大幅な 悲惨な 逆行 就職 古典的な 塩分 不行き届き 改札口地層

諸・倒・欲・妹・請・逃・雲・蔽・票・暴

諸国 面倒 食欲 姉妹都市 請求書 逃亡 積乱雲 蔽重 投票 暴力

筋・亡・盟・替・航・賛・津・録・遺・降

道筋 亡命 加盟 為替 航空 賛否 津波 登録 遺書 降水量

湾・遅・損・敬・撃・誠・臨・版・御・寝

港湾 遅刻 損害 敬語 打撃 誠実 臨時 出版 御中 寝不足

折・倉・焼・均・純・描・昇・宗・洗・拡

折半 倉庫 全焼 均衡 純粹 描写 昇進 宗教 洗剤 拡大

激・興・障・礼・娘

感激 振興 障害 謝礼 一人娘

### Грамматические конструкции 75 - 96, упражнения

あまり、一方、上で、限りは、かと思うと、か・ないかのうちに、からいうと、からといって、から見ると、きり、くせに、ことから、ことに、上は、た末に、たところ、ついでに、というと、といったら、というより、ば・ほど、ほど



## Лабораторная работа №13. (\_21\_ час.)

Тема: Получение знаний в области географии и картографии

Иероглифический блок 901-975

納・祭・黄・卷・畑

納得 祭日 黄金 圧巻 花畑

片・創・借・傷・照・戻・弾・韓・皇・測

断片 創立 借家 軽傷 対照 逆戻り 核弾頭 韓国 天皇 測定

邦・功・核・皮・忘・宣・閣・扱・之・緑

邦人 功績 核兵器 皮算用 物忘れ 宣伝 内閣 取り扱い 中之島 緑茶

麻・緊・債・徳・探・伴・勤・継・複・誌

麻薬 緊急 国債 道徳 探査 同伴 勤労者 後継 複数 雑誌

築・災・承・署・矢・幼・汚・刻・招・貸

構築 震災 承認 署名 矢印 幼稚園 汚職 時刻表 招待状 貸家

致・触・緒・柱・堂・枚・兼・途・混・痛

一致 感触 内緒 電柱 議事堂 二枚目 兼用 途中 混同 痛感

飯・恐・刑・束・群・宙・郷・勸・寒・迫

炊飯器 恐怖 刑務所 結束 群衆 宇宙 郷土 勸告 寒気 気迫

湯・浅・涉・肩・迷・療・抱・孝・哲・似

銭湯 浅草寺 交渉 肩書き 迷惑 治療 辛抱する 孝行な 哲学 類似

爆・延・詩・賃・帝・毒・充・抗・渋・双

爆弾 延期 詩人 運賃 帝国主義 中毒 充実 抵抗 渋滞 双子

## Грамматические конструкции 97 - 115, разбор

かのように、つつある、てたまらない、てならない、に決まっている、にすぎない、にそういない、に違いない、べき、よりほかない、向きだ、向けだ、ものですか、ものだ、わけだ、わけではない、つけ、とか、どころではない

## Лабораторная работа №14. (\_21\_ час.)

## Тема: Территория Японии и ее природа

### Иероглифический блок 976-1050

房・芝・己・締・仁・貯・吸・包・菜・誘

暖房 芝居 自己 締結 仁義 貯金 呼吸器 包装 野菜 誘惑

節・卵・抑・豆・射・染・稲・尊・預・涙

調節 散乱 抑制 納豆 発射 汚染 稲作 尊重 預金 催涙弾

了・齡・候・更・袋・催・捜・暮・免・像

了解 年齢 気候 変更 手袋 開催 捜査 日暮れ 免税 現像

縄・炎・荷・才・吹・寿・駐・弘・契・縮

縄張り 肺炎 荷物 才能 息吹 寿司 駐車 弘子さん 契約 縮図

柔・浦・泣・枝・鹿・穴・婚・訓・依・刀

柔軟 松浦 泣き出す 小枝 馬鹿な 穴埋め 結婚 教訓 衣類 木刀

燃・床・祝・促・臣・氷・翌・献・患・批

燃料 床屋 祝日 促進 大臣 氷山 翌日 文献 患者 批判

廃・律・仙・瀬・削・歓・裕・勇・避・贈

廃止 規律 仙人 浅瀬 削除 歓迎 余裕 勇気 避難 贈与

摘・刊・著・窓・翼

指摘 刊行 著書 同窓 両翼

### Грамматические конструкции 97 - 115, упражнения

かのように、つつある、てたまらない、てならない、に決まっている、にすぎない、にそういない、に違いない、べき、よりほかない、向きだ、向けだ、ものですか、ものだ、わけだ、わけではない、つけ、とか、どころではない

## Тема: Население Японии и ее промышленность

### Иероглифический блок 1051-1125

齊・僕・塚・腹・震

一斉に 公僕 貝塚 切腹 震度

炭・胸・誕・舎・繰・沼・眼・眠・執・至

炭火 胸部 生誕 田舎 繰り返す 湖沼 眼球 睡眠 執筆 至急

甲・梅・謝・泳・償・筆・唱・甘・剤・停

甲板 梅雨 感謝 水泳 補償 筆者 提唱 甘味料 洗剤 停止

酸・鬪・壊・陣・慶・漢・薄・維・壁・怒

酸化 戦闘 破壊 退陣 慶応 漢方 肉薄な 維持 壁画 激怒

童・乳・荒・紅・診・熊・項・到・快・浴

童話 牛乳 荒波 紅白 診断 熊本県 項目 到着 不快な 入浴

貿・丘・看・宏・徴・却・盗・須・腰・隣

貿易 砂丘 看護師 宏美さん 特徴 却下 盗難 必須 腰痛 隣人

阿・症・雇・儀・還・慣・惑・縁・督・幕

阿部さん 症状 雇用 行儀 返還 慣用 迷惑 血縁 監督 黒幕

遣・恩・讓・操・隆・杵・詳・抛・刺・紛

気遣い 恩恵 讓歩 操作 隆盛な 杵組み 詳細 根拠 刺激 紛失

### Грамматические конструкции 116 - 132, разбор

からして、からすると、からには、ことだから、だけ、にあたって、にかけては、に際して、に先立って、にしたたら、につき、につけ、のもとで、はともかく、をきっかけに、を契機に、を・として

### Лабораторная работа №16. (\_21\_ час.)

### Тема: Эпоха Нового времени. Тайные общества

## Иероглифический блок 1126 – 1200

封・摩・奏・範・箱・詰・敵・募・彩・旬

同封 摩擦 演奏 範囲 重箱 缶詰 素敵 募集 色彩 初旬

盤・沿・柄・託・竜・俊・敏・堀・載・傾

基盤 沿線 人柄 信託 登竜門 俊足 敏感 外堀 掲載 傾向

往・漁・衝・誤・慎・逮・即・悩・端・握

往来 漁業 衝突 誤解 慎重 逮捕 即日 苦悩 極端 把握

械・控・輝・績・埼・亜・併・嫌・祖・杯

機械化 控訴 光り輝く 実績 埼玉県 亜熱帯 合併 嫌悪 先祖 乾杯

跡・踏・侵・捨・透・皆・徹・浩・干・剣

追跡 足踏み 侵害 使い捨て 透明 皆無 徹夜 浩さん 干涉 剣道

冊・柳・嵐・掛・銭・揺・拝・貝・綱・微

別冊 川柳 嵐山 心がける 銭湯 動揺 拝啓 貝殻 横綱 微量

飾・晩・暖・顧・序・緩・網・沈・貧・鳴

装飾 晩年 暖房 解雇 順序 緩和 通信網 沈黙 貧乏 悲鳴

騒・驚・籍・僚・携

騒音 驚嘆 国籍 同僚 携帯

## Грамматические конструкции 116-132, упражнения

からして、からすると、からには、ことだから、だけ、にあたって、にかけては、に際して、に先立って、にしたら、につき、につけ、のもとで、はともかく、をきっかけに、を契機に、を・として

## Тема: Колониальная экспансия европейцев в Азии

### Иероглифический блок 1201-127

妙・雅・皿・也・茂

微妙 優雅な 小皿 哲也さん 繁茂

潮・疲・択・滞・句・胃・克・湖・誉・撮

風潮 疲労 選択 滞納 句読点 胃腸 克服 湖畔 名誉 撮影

是・掲・殿・菊・邸・匹・曾・滑・焦・簡

是正 掲示 殿様 白菊 官邸 匹敵 未曾有 円滑な 焦点 簡素

頂・腕・称・粉・鼻・憶・狙・孫・暑・硬

頂点 手腕 名称 粉末 鼻息 記憶 狙撃 子孫 猛暑 強硬

効・液・貢・戒・措・崩・塾・幻・珍・鏡

郊外 液体 貢献 厳戒 措置 崩壊 言語塾 幻想 珍味 望遠鏡

丈・励・拍・泊・麦・堅・威・斎・朗・貫

大丈夫 奨励 拍手 宿泊 小麦粉 堅実な 権威 書斎 朗読 一貫する

拒・缶・隠・咲・絡・鬼・巢・帳・没・奇

拒否 缶詰 隠居 早咲き 連絡 神出鬼没 空巢 手帳 水没 奇数

嫁・購・姫・机・班・狂・旗・拓・肺・葬

転嫁 購買 兵庫県姫路市 机上 取材班 狂気 国旗 未開拓 肺炎 葬式

### Грамматические конструкции 133-154, разбор

あげく、以上は、上は、ことなく、際は、つつ、てからでない、といっても、  
どころか、としたら、ないことには、ながら、にしては、にしる、にかかわら  
ず、にもかかわらず、ぬきで、のみならず、反面、ものなら、ものの、わりに

### Лабораторная работа №18. (\_21\_ час.)

Тема: Новейшая история. Дипломатическая политика США

## Иероглифический блок 1276-1350

尽・慮・溶・脈・灰・糶・詞・獲・掘・賢

理不尽な 考慮 溶岩 山脈 灰色 会糶 助詞 獲得 発掘 賢明な

瀉・雷・躍・抵・汗・距・亀・既・懸・刷

干瀉 雷雨 活躍 抵抗 冷や汗 距離 亀裂 既成 懸命 印刷

脚・豪・弓・怖・揮・牧・踊・瞬・圏・熟

失脚 豪華な 弓道 恐怖 發揮 牧場 舞踊 瞬間 首都圏 未熟

舟・魅・罰・趣・祈・肝・巡・淡・挑・驅

湯舟 魅力 罰金 趣味 祈願 肝心 巡回 淡水 挑戦 驅使

析・覽・冒・尻・煙・耐・陰・臟・奪・梨

分析 回覧 冒険 尻餅をつく 煙突 耐震 陰気 腎臟 奪回 山梨県

偽・刃・襲・凍・縦・煮・琴・銅・猫・俳

偽物 刃物 襲撃 冷凍品 縦断 煮物 木琴 銅像 野良猫 俳優

濃・弧・紹・需・綿・棄・拾・紫・倫・泰

濃度 孤独な 紹介 需要 木綿 廃棄 收拾 紫外線 倫理 安泰な

添・謙・菅・栗・糖

添加 謙虚 小菅さん 栗色 砂糖

## Грамматические конструкции 133-154, упражнения

あげく、以上は、上は、ことなく、際は、つつ、てからでない、といっても、  
どころか、としたら、ないことには、ながら、にしては、にしる、にかかわら  
ず、にもかかわらず、ぬきで、のみならず、反面、ものなら、ものの、わりに

## Лабораторная работа №19. (\_21\_ час.)

Тема: Дипломатическая политика США

## Иероглифический блок 1351-1425

銃・忍・唯・屈・穂

銃器 忍者 唯一 退屈 稲穂

喪・鎖・撤・舌・露・菓・滝・諭・灯・旭

喪失 閉鎖 撤退 毒舌 暴露 菓子 滝沢さん 教諭 灯台 旭さん

鋼・昌・敷・索・輩・溝・鶴・貞・遇・李

鉄鋼 昌秀さん 敷地 検索 先輩 海溝 千鶴子さん 貞節 待遇 李朝

芽・概・卓・糧・伏・忙・黙・丹・掃・鋭

芽生え 概念 食卓 食糧 起伏 多忙 黙認 丹精 掃除 鋭敏

叫・啓・肌・乾・庄・又・繁・亭・訂・汁

絶叫 啓発 肌着 乾燥 庄内平野 勝又さん 繁栄 料亭 訂正 果汁

誇・寸・暇・排・飼・徐・尚・浪・偶・潜

誇張 寸断 余暇 排除 飼育 徐行 和尚 浪費 配偶者 潜伏

隔・墓・筑・犧・玄・髮・荘・湿・辻・埋

間隔 墓地 筑摩 犠牲 玄関 髪型 別荘 湿度 四つ辻 穴埋め

浸・桃・肥・笠・俗・誰・桑・裂・恒・悔

浸透 桃源郷 肥満 笠間さん 風俗 誰一人 桑畑 分裂 恒例 後悔

## Грамматические конструкции 155 - 173, разбор

ようではないか、得る、かねない、かねる、ことか、ことだ、ざるを得ない、次第だ、っこない、というものだ、というものではない、ないことはない、ないではいけない、もの、ものがある、ようがない

## Лабораторная работа №20. (\_21\_ час.)

Тема: Вторая Мировая война

Иероглифический блок 1426-1500

腐・寛・唐・軸・揚・召・龍・彰・乏・錦

腐敗 寛大 唐辛子 基軸 高揚 招集 烏龍茶 表彰式 欠乏 錦絵

径・罌・滅・礎・辛・懷・虚・姓・峰・剛

直径 罌罌 絶滅 基礎 香辛料 懷疑 虚偽 姓名 最高峰 剛毅な

頑・秩・梶・隅・棒・軟・泥・旨・垣・斜

頑張る 秩序 梶山さん 片隅 相棒 柔軟 泥酔 趣旨 垣根 斜面

劣・柏・誓・芳・稼・羊・穩・岳・靈・脇

優劣 柏木さん 誓約 芳香 共働き 羊水 穩便な 山岳 亡霊 脇役

霧・坊・耕・祐・廷・符・薦・浄・釣・簿

霧雨 寝坊 耕作 圭祐さん 法廷 音符 推薦 浄化 釣り具 名簿

脂・摩・狭・涼・冠・栃・駒・柴・塔・烈

脂肪 摩擦 所狭し 清涼な 栄冠 栃木県 駒田さん 柴犬 金字塔 強烈な

酔・彫・潔・脅・噴・弥・吾・殊・衰・筒

二日酔い 彫刻 清潔な 脅迫 噴火 弥生さん 吾妻さん 殊勝な 衰退 封筒

## Грамматические конструкции 155 - 173, упражнения

ようではないか、得る、かねない、かねる、ことか、ことだ、ざるを得ない、次第だ、っこない、というものだ、というものではない、ないことはない、ないではいけない、もの、ものがある、ようがない

## Лабораторная работа №21. (\_21\_ час.)

Тема: История Японии в Новейшее время

## Иероглифический блок, повтор 1-500

日・一・大・年・中・会・人・本・月・長  
国・出・上・十・生・子・分・東・三・行  
同・今・高・金・時・手・見・市・力・米  
自・前・円・合・立・内・二・事・社・者  
地・京・間・田・体・学・下・目・五・後



新・明・方・部・女・八・心・四・民・対  
主・正・代・言・九・小・思・七・山・実  
入・回・場・野・開・万・全・定・家・北  
六・問・話・文・動・度・県・水・安・氏  
和・政・保・表・道・相・意・発・不・党  
法・川・世・名・首・百・現・私・取・気  
作・広・海・化・知・木・区・公・用・来  
先・外・所・千・決・当・最・数・業・持  
教・車・書・受・朝・強・連・土・村・平  
男・物・交・進・口・的・品・要・真・原  
成・都・組・近・記・調・理・使・信・議  
島・工・指・止・町・員・空・向・直・重  
勝・有・点・光・美・協・反・神・石・電  
計・改・多・付・約・性・治・共・命・産  
加・通・続・天・戦・売・聞・南・足・午  
考・関・死・元・語・各・無・井・団・第  
題・求・食・集・夜・特・初・右・少・宮  
利・楽・選・期・昨・早・身・役・左・可  
面・以・予・式・半・友・次・感・引・変  
愛・夫・起・制・別・府・説・運・終・何  
告・係・白・親・住・音・店・権・位・父  
価・英・再・優・総・応・春・台・谷・省

示 · 声 · 赤 · 急 · 解 · 支 · 林 · 投 · 始 · 太  
古 · 得 · 建 · 情 · 森 · 母 · 官 · 報 · 在 · 院  
設 · 兩 · 結 · 參 · 樣 · 機 · 戶 · 件 · 頭 · 料  
画 · 良 · 字 · 青 · 風 · 打 · 松 · 局 · 着 · 形  
常 · 好 · 認 · 橫 · 流 · 秋 · 乘 · 若 · 席 · 線  
算 · 紙 · 与 · 活 · 基 · 稅 · 守 · 必 · 統 · 夏  
黑 · 增 · 清 · 確 · 側 · 資 · 返 · 歌 · 任 · 番  
銀 · 收 · 買 · 士 · 際 · 竹 · 經 · 濟 · 仕 · 比  
根 · 由 · 科 · 伝 · 答 · 例 · 室 · 葉 · 界 · 切  
論 · 門 · 藤 · 勞 · 個 · 火 · 岡 · 放 · 派 · 休  
害 · 王 · 星 · 走 · 望 · 写 · 置 · 医 · 佐 · 案  
西 · 查 · 步 · 客 · 花 · 格 · 送 · 歲 · 昭 · 末  
果 · 務 · 委 · 屋 · 失 · 想 · 職 · 馬 · 色 · 究  
味 · 辺 · 器 · 校 · 企 · 差 · 億 · 判 · 助 · 存  
營 · 他 · 去 · 庁 · 談 · 商 · 能 · 建 · 深 · 育  
号 · 消 · 研 · 香 · 技 · 状 · 州 · 達 · 軍 · 沢  
待 · 吉 · 久 · 渡 · 檢 · 彼 · 演 · 帰 · 過 · 追  
凶 · 転 · 容 · 幸 · 減 · 負 · 旅 · 洋 · 義 · 防  
悪 · 景 · 周 · 訪 · 浜 · 丸 · 史 · 兵 · 費 · 読  
落 · 術 · 血 · 賞 · 割 · 残 · 病 · 配 · 武 · 単  
課 · 完 · 球 · 江 · 整 · 雨 · 玉 · 製 · 造 · 習  
注 · 呼 · 勢 · 族 · 系 · 財 · 夕 · 独 · 退 · 型

橋・顔・富・崎・副・芸・規・等・短・満

### Грамматические конструкции 1-58, повтор

として、とともに、において、に依じて、にかわって、にくらべて、に従って、  
につれて、に対して、について、にとつて、に伴って、によって、によると、  
を中心に、を問わず、をはじめ、をもとに、うえに、うちに、おかげで、かわ  
りに、くらい、最中に、次第、せいだ、たとたん、たびに、て以来、とおりに、  
ところに、ほど、ばかりに、ものだから、ように、一方だ、おそれがある、こ  
とになっている、ことはない、しかない、ということだ、まい、わけがない、  
わけにはいかない、から・にかけて、たとえ・ても、さえ・ば、も・ば・も、  
やら・やら、だらけ、つぼい、がたい、がちだ、気味、げ、かけだ、きる、ぬ  
く

### Лабораторная работа №22. (\_21\_ час.)

Тема: Рост пацифистских движений и настроений в Европе

### Иероглифический блок 501-1000

額・評・福・郎・映・低・導・策・限・非  
修・構・供・述・船・株・週・紀・速・張  
冷・試・種・券・油・段・給・豊・央・駅  
酒・宅・然・証・薬・備・革・難・司・喜  
波・含・影・観・争・飛・授・殺・管・君  
念・量・値・路・視・危・未・舞・夢・断  
每・伊・絵・妻・疑・細・質・熱・移・責  
込・港・効・厚・冬・登・違・接・超・季  
条・率・拳・宿・遠・並・師・奈・秒・寺  
態・故・験・印・館・申・農・雪・援・静

池 · 座 · 草 · 姿 · 笑 · 復 · 準 · 提 · 象 · 余  
腦 · 城 · 倍 · 働 · 警 · 材 · 阪 · 老 · 園 · 展  
專 · 護 · 階 · 羽 · 素 · 弱 · 服 · 苦 · 担 · 級  
異 · 河 · 領 · 児 · 岩 · 従 · 敗 · 環 · 憲 · 仏  
弁 · 栄 · 講 · 息 · 努 · 巨 · 曲 · 織 · 鉄 · 鳥  
離 · 貴 · 郵 · 遊 · 庭 · 丁 · 善 · 幹 · 陸 · 具  
里 · 昼 · 耳 · 背 · 積 · 覚 · 犬 · 恵 · 精 · 兄  
角 · 程 · 雄 · 編 · 率 · 識 · 牛 · 域 · 温 · 適  
類 · 扨 · 仲 · 旧 · 勉 · 衛 · 輕 · 婦 · 欠 · 盛  
布 · 帶 · 及 · 永 · 輸 · 險 · 占 · 振 · 施 · 曜  
標 · 志 · 寄 · 易 · 禁 · 乱 · 突 · 尾 · 拔 · 源  
採 · 便 · 犯 · 練 · 許 · 推 · 岸 · 令 · 辞 · 将  
魚 · 欧 · 歴 · 居 · 庫 · 桜 · 隊 · 願 · 骨 · 頼  
察 · 留 · 衆 · 博 · 輪 · 弟 · 互 · 列 · 坂 · 智  
飲 · 晴 · 裁 · 囿 · 密 · 压 · 伸 · 絶 · 補 · 肉  
聖 · 順 · 針 · 鈴 · 徒 · 普 · 毛 · 極 · 介 · 陽  
杉 · 板 · 捕 · 処 · 装 · 街 · 秘 · 康 · 秀 · 希  
茶 · 蔵 · 境 · 樹 · 審 · 植 · 劇 · 討 · 宇 · 救  
華 · 閉 · 模 · 為 · 固 · 監 · 除 · 迎 · 越 · 恋  
破 · 賀 · 押 · 章 · 鮮 · 因 · 否 · 罪 · 般 · 雜  
我 · 底 · 昔 · 郡 · 浮 · 暗 · 砂 · 競 · 換 · 齒  
養 · 攻 · 衣 · 散 · 虫 · 略 · 被 · 姉 · 則 · 困

貨・奥・裏・響・訳・融・泉・況・糸・忠  
販・沖・聴・益・仮・属・脱・兆・宝・訴  
彦・幅・悲・逆・就・典・塩・届・札・層  
諸・倒・欲・妹・請・逃・雲・蔽・票・暴  
筋・亡・盟・替・航・賛・津・録・遺・降  
湾・遅・損・敬・撃・誠・臨・版・御・寝  
折・倉・焼・均・純・描・昇・宗・洗・拈  
激・興・障・礼・娘・納・祭・黄・卷・畑  
片・創・借・傷・照・戾・弾・韓・皇・測  
邦・功・核・皮・忘・宣・閣・扱・之・緑  
麻・緊・債・徳・探・伴・勤・継・複・誌  
築・災・承・署・矢・幼・汚・刻・招・貸  
致・触・緒・柱・堂・枚・兼・途・混・痛  
飯・恐・刑・束・群・宙・郷・勸・寒・迫  
湯・浅・涉・肩・迷・療・抱・孝・哲・似  
爆・延・詩・賃・帝・毒・充・抗・洩・双  
房・芝・己・締・仁・貯・吸・包・菜・誘  
節・卵・抑・豆・射・染・稻・尊・預・涙

### Грамматические конструкции 59-115, повтор

こそ、さえ、など、に関して、に加えて、にこたえて、に沿って、に反して、  
に基づいて、にわたって、ばかりか、はもとより、もかまわず、をこめて、を  
通じて、をめぐって、あまり、一方、上で、限りは、かと思うと、か・ないか  
のうちに、からいうと、からといって、から見ると、きり、くせに、ことから、

ことに、上は、た末に、たところ、ついでに、というと、といったら、というより、ば・ほど、ほど、かのように、つつある、てたまらない、てならない、に決まっている、にすぎない、にそういない、に違いない、べき、よりほかない、向きだ、向けだ、ものですか、ものだ、わけだ、わけではない、つけ、とか、どころではない

## Лабораторная работа №23. (\_21\_ час.)

Тема: Япония после наступления эпохи Мэйдзи.

### Иероглифический блок, повтор 1001-1500

了・齡・候・更・袋・催・搜・暮・免・像  
繩・炎・荷・才・吹・寿・駐・弘・契・縮  
柔・浦・泣・枝・鹿・穴・婚・訓・依・刀  
燃・床・祝・促・臣・氷・翌・献・患・批  
廢・律・仙・瀬・削・歛・裕・勇・避・贈  
摘・刊・著・窓・翼・齊・僕・塚・腹・震  
炭・胸・誕・舎・繰・沼・眼・眠・執・至  
甲・梅・謝・泳・償・筆・唱・甘・劑・停  
酸・鬪・壞・陣・慶・漢・薄・維・壁・怒  
童・乳・荒・紅・診・熊・項・到・快・浴  
貿・丘・看・宏・徵・却・盜・須・腰・隣  
阿・症・雇・儀・還・慣・惑・縁・督・幕  
遣・恩・讓・操・隆・杵・詳・拋・刺・紛  
封・摩・奏・範・箱・詰・敵・募・彩・旬  
盤・沿・柄・託・竜・俊・敏・堀・載・傾

往 · 漁 · 衝 · 誤 · 慎 · 逮 · 即 · 惱 · 端 · 握  
械 · 控 · 輝 · 績 · 埼 · 巫 · 併 · 嫌 · 祖 · 杯  
跡 · 踏 · 侵 · 捨 · 透 · 皆 · 徹 · 浩 · 干 · 劍  
冊 · 柳 · 嵐 · 掛 · 錢 · 搖 · 拌 · 貝 · 綱 · 微  
飾 · 晚 · 暖 · 顧 · 序 · 緩 · 網 · 沈 · 貧 · 鳴  
騷 · 驚 · 籍 · 僚 · 携 · 妙 · 雅 · 皿 · 也 · 茂  
潮 · 疲 · 扞 · 滯 · 旬 · 胃 · 克 · 湖 · 譽 · 撮  
是 · 揭 · 殿 · 菊 · 邸 · 匹 · 曾 · 滑 · 焦 · 簡  
頂 · 腕 · 称 · 粉 · 鼻 · 憶 · 狙 · 孫 · 暑 · 硬  
効 · 液 · 貢 · 戒 · 措 · 崩 · 塾 · 幻 · 珍 · 鏡  
丈 · 勵 · 拍 · 泊 · 麦 · 堅 · 威 · 齋 · 朗 · 貫  
拒 · 缶 · 隱 · 咲 · 絡 · 鬼 · 巢 · 帳 · 沒 · 奇  
嫁 · 購 · 姬 · 机 · 班 · 狂 · 旗 · 拓 · 肺 · 葬  
尽 · 慮 · 溶 · 脈 · 灰 · 积 · 詞 · 獲 · 掘 · 賢  
瀉 · 雷 · 躍 · 抵 · 汗 · 距 · 龜 · 既 · 懸 · 刷  
脚 · 豪 · 弓 · 怖 · 揮 · 牧 · 踊 · 瞬 · 圈 · 熟  
舟 · 魅 · 罰 · 趣 · 祈 · 肝 · 巡 · 淡 · 挑 · 驅  
析 · 覽 · 冒 · 尻 · 煙 · 耐 · 陰 · 臟 · 奪 · 梨  
偽 · 刃 · 襲 · 凍 · 縱 · 煮 · 琴 · 銅 · 猫 · 俳  
濃 · 弧 · 紹 · 需 · 綿 · 棄 · 拾 · 紫 · 倫 · 泰  
添 · 謙 · 菅 · 栗 · 糖 · 銃 · 忍 · 唯 · 屈 · 穗  
喪 · 鎖 · 撤 · 舌 · 露 · 菓 · 淹 · 諭 · 灯 · 旭

鋼・昌・敷・索・輩・溝・鶴・貞・遇・李  
芽・概・卓・糧・伏・忙・黙・丹・掃・鋭  
叫・啓・肌・乾・庄・又・繁・亭・訂・汁  
誇・寸・暇・排・飼・徐・尚・浪・偶・潜  
隔・墓・筑・犧・玄・髮・莊・湿・辻・埋  
浸・桃・肥・笠・俗・誰・桑・裂・恒・悔  
腐・寛・唐・軸・揚・召・龍・彰・乏・錦  
徑・罌・滅・礎・辛・懷・虚・姓・峰・剛  
頑・秩・梶・隅・棒・軟・泥・旨・垣・斜  
劣・柏・誓・芳・稼・羊・穩・岳・靈・脇  
霧・坊・耕・祐・廷・符・薦・浄・釣・簿  
脂・摩・狭・涼・冠・枋・駒・柴・塔・烈  
醉・彫・潔・脅・噴・弥・吾・殊・衰・筒

### Грамматические конструкции 116-173, повтор

からして、からすると、からには、ことだから、だけ、にあたって、にかけては、に際して、に先立って、にしたら、につき、につけ、のもとで、はともかく、をきっかけに、を契機に、を・として、あげく、以上は、上は、ことなく、際は、つつ、てからでない、といっても、どころか、としたら、ないことには、ながら、にしては、にしる、にかかわらず、にもかかわらず、ぬきで、のみならず、反面、ものなら、ものの、わりに、ようではないか、得る、かねない、かねる、ことか、ことだ、ざるを得ない、次第だ、っこない、というものだ、というものではない、ないことはない、ないではいられない、もの、ものがある、ようがない

### Лабораторная работа №24. (\_21\_ час.)

Тема: Японская промышленная революция



## Иероглифический блок, повтор 1-1500 (см. выше)

### Грамматические конструкции 1-173, повтор

として、とともに、において、に依じて、にかわって、にくらべて、に従って、につれて、に対して、について、にとつて、に伴って、によって、によると、を中心に、を問わず、をはじめ、をもとに、うえに、うちに、おかげで、かわりに、くらい、最中に、次第、せいだ、たとたん、たびに、て以来、とおりに、ところに、ほど、ばかりに、ものだから、ように、一方だ、おそれがある、ことになっている、ことはない、しかない、ということだ、まい、わけがない、わけにはいかない、から・にかけて、たとえ・ても、さえ・ば、も・ば・も、やら・やら、だらけ、つばい、がたい、がちだ、気味、げ、かけだ、きる、ぬく、こそ、さえ、など、に関して、に加えて、にこたえて、に沿って、に反して、に基づいて、にわたって、ばかりか、はもとより、もかまわず、をこめて、を通じて、をめぐって、あまり、一方、上で、限りは、かと思うと、か・ないかのうちに、からいうと、からといって、から見ると、きり、くせに、ことから、ことに、上は、た末に、たところ、ついでに、というと、といったら、というより、ば・ほど、ほど、かのように、つつある、てたまらない、てならない、に決まっている、にすぎない、にそういない、に違いない、べき、よりほかない、向きだ、向けだ、ものですか、ものだ、わけだ、わけではない、つけ、とか、どころではない、からして、からすると、からには、ことだから、だけ、にあたって、にかけては、に際して、に先立って、にしたら、につき、につけ、のもとで、はともかく、をきっかけに、を契機に、を・として、あげく、以上は、上は、ことなく、際は、つつ、てからでない、といっても、どころか、としたら、ないことには、ながら、にしては、にしろ、にかかわらず、にもかかわらず、ぬきで、のみならず、反面、ものなら、ものの、わりに、ようではないか、得る、かねない、かねる、ことか、ことだ、ざるを得ない、次第だ、っこない、というものだ、というものではない、ないことはない、ないではいられない、もの、ものがある、ようがない

В результате прохождения данной дисциплины, у студента формируется объемное представление о грамматике японского языка не только на базовом уровне, а уже на том уровне, который позволяет читать научно-популярную литературу и свободно излагать свои мысли, при условии, что активно и ответственно прорабатывался лексический и иероглифический объем данного курса.

Большое количество заданий, связанных с переводами различной тематики, должно сформировать желание обращаться к дополнительным источникам

информации, за уточнением и получением знаний из тех областей, которые могут не попадать в сферы интересов студентов, но является общезначимой и общеизвестной. Данный навык позволяет а дальнейшем не бояться переводить тексты и выступления различной направленности, формируя у студента умение готовиться к переводу.

### **III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Японский язык в профессиональной сфере» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;

характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;

требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;

критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

#### IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Раздел 1. Лабораторные работы №1-4	ПР-1	Контрольная работа, лексика №1
		ПР-1	Контрольная работа, иероглифика №1
		ПР-1	Контрольная работа, грамматика №1
2.	Раздел 1. Лабораторные работы №1-4	УО-1	Опрос по теме лабораторных работ №1-4
		УО-4	Ведение дискуссии на занятия на японском языке по темам лабораторных работ №1-4
		ПР-7	Полный конспект лекций по теме лабораторных работ №1-4
3.	Раздел 2. Лабораторные работы №5-8	ПР-1	Контрольная работа, лексика №2
		ПР-1	Контрольная работа, иероглифика №2
		ПР-1	Контрольная работа, грамматика №2
4.	Раздел 2. Лабораторные работы №5-8	УО-1	Опрос по теме лабораторных работ №5-8
		УО-4	Ведение дискуссии на занятия на японском языке по темам лабораторных работ №5-8
		ПР-7	Полный конспект лекций по теме лабораторных работ №5-8
5.	Раздел 3. Лабораторные работы №9-12	ПР-1	Контрольная работа, лексика №3
		ПР-1	Контрольная работа, иероглифика №3
		ПР-1	Контрольная работа, грамматика №3
6.	Раздел 3. Лабораторные работы №9-12	УО-1	Опрос по теме лабораторных работ №9-12
		УО-4	Ведение дискуссии на занятия на японском языке по темам лабораторных работ №9-12
		ПР-7	Полный конспект лекций по теме лабораторных работ №9-12
7.	Раздел 4. Лабораторные работы №13-16	ПР-1	Контрольная работа, лексика №4
		ПР-1	Контрольная работа, иероглифика №4
		ПР-1	Контрольная работа, грамматика №4
		УО-1	Опрос по теме лабораторных работ №13-16
		УО-4	Ведение дискуссии на занятия на японском языке по темам лабораторных работ №13-16

8.	Раздел 4. Лабораторные работы №13-16	ПР-7	Полный конспект лекций по теме лабораторных работ №13-16
9.	Раздел 5. Лабораторные работы №17-20	ПР-1	Контрольная работа, лексика №5
		ПР-1	Контрольная работа, иероглифика №5
		ПР-1	Контрольная работа, грамматика №5
10.	Раздел 5. Лабораторные работы №17-20	УО-1	Опрос по теме лабораторных работ №17-20
		УО-4	Ведение дискуссии на занятия на японском языке по темам лабораторных работ №17-20
		ПР-7	Полный конспект лекций по теме лабораторных работ №17-20

УО-1 – Собеседование. Оценивается вопросами по разделу дисциплины.

УО- 4- Дискуссия. Оценивается по разделам дисциплины.

ПР-1 – Тесты (контрольные работы). Оценивается полнота воспроизведения материала разделов дисциплины.

ПР-7 – Конспект. Оценивается полнота отражения разделов дисциплины.

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

## **V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Основная литература**

*(электронные и печатные издания)*

1. Гуревич, Татьяна Михайловна Японский язык для журналистов-международников : учебное пособие / Т. М. Гуревич, Н. Н. Изотова ; Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации,

Кафедра японского, корейского, индонезийского и монгольского языков[Москва] : МГИМО-Университет, 2015. 164с. 7

2. Мушинский А.Ф. Японский язык как прочесть и понять значения иероглифических сочетаний: учебно-методическое пособие / А.Ф. Мушинский; Дальневосточный государственный гуманитарный университет. – М.: АСТ, : Восток-Запад, 2007. – 48 с.

Прасол, Александр Федорович. Эксперт. Японский язык в моделях : учебное пособие-самоучитель / А. Ф. Прасол. Москва : Восточная книга, 2014. 415с.<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:255547&theme=FEFU>

3. Рыбин, Виктор Викторович. Фонетика японского языка / В. В. Рыбин ; Санкт-Петербургский государственный университет, Восточный факультет. Санкт-Петербург : Гиперион, 2012. 343с. 2 84
4. Смирнова Н.В. 1000 базовых иероглифов. Японский язык [Электронный ресурс]: иероглифический минимум/ Смирнова Н.В.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: КАРО, 2013.— 344 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/19384.html>.— ЭБС «IPRbooks»
5. Фролова Е.Л. Японский язык: эпистолярный стиль / Е.Л. Фролова; Новосибирский государственный университет. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2005. – 248 с.
6. Чертушкина, Евгения Владимировна. Японский язык как второй иностранный : методическое пособие на развитие навыков устной разговорной речи у студентов продвинутого уровня обучения / Е. В. Чертушкина ; Дальневосточный государственный университет, Восточный институт. Владивосток : Изд-во Дальневосточного университета, 2010. 34с. 20
7. Чиронов, Сергей Владимирович Японский язык: устный и письменный перевод : учебник для вузов / С. В. Чиронов ; Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, Кафедра

японского, корейского, индонезийского и монгольского языков [Москва]  
: МГИМО-Университет, 2014. 479с.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:236787&theme=FEFU>

### **Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

1. Электронный ресурс японской экономической газеты – 日本経済新聞

<http://www.nikkei.com/>

2. Сайт Центра исследований Японии, Институт Дальнего Востока РАН

<http://japancenter.livejournal.com/>

3. Электронные ресурсы Ассоциации японоведов

[http://japanstudies.ru/index.php?option=com\\_weblinks&Itemid=48](http://japanstudies.ru/index.php?option=com_weblinks&Itemid=48)

4. Сайт Японского центра азиатских исторических исследований (на японском языке)

<http://www.jacar.go.jp/>

5. Российская электронная библиотека научных публикаций

<http://elibrary.ru/defaultx.asp>

6. MoFa – Japan’s Ministry of Foreign Affairs:

<http://www.mofa.go.jp/>

7. NDL-Japan National Diet Library, parliamentary interpolations database:

<http://kokkai.ndl.go.jp/>

8. TD –“ Japan and the World” database provided by Professor Tanaka Akihiko lab, Institute of Oriental Cultures, Tokyo University:

<http://www.ioc.u-tokyo.ac.jp/cworldjpn/index.html/>

9. Сборники «Япония наших дней» в формате PDF

<http://japanologists.livejournal.com/52560.html>

10. Сборники статей Ассоциации японоведов и Ассоциации исследователей российского общества «АИРО-XXI» в формате PDF

<http://japanologists.livejournal.com/51242.html>

11. Электронные ресурсы Ассоциации японоведов, раздел «eBooks»

[http://japanstudies.ru/index.php?option=com\\_content&task=view&id=18&Itemid=40](http://japanstudies.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=18&Itemid=40)

## **VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

Данную дисциплину необходимо проходить в режиме ежедневного изучения и работы с материалом. Студентам рекомендуется разбить весь материал для самостоятельной работы равномерно по всему периоду выделенному на его освоение и ежедневно выполнять часть задания. Крайне не рекомендуется прорабатывать материал большими блоками в последний момент. Данный подход может значительно снижать эффективность запоминания и приводить к чувству неудовлетворенности результатами и появлению последующих задолженностей.

Алгоритмом прохождения материала может быть следующая последовательность: поиск иероглифы, определение его значения и последующая декомпозиция для понимания его этимологии и упрощения запоминания, затем проводится работа по запоминанию чтений (рекомендуется расположить их таким образом, чтобы обеспечить возможность проговаривать их быстро, не запинаясь). Для каждого иероглифа рекомендуется запомнить как минимум одно сочетание (можно предложенное вместе с иероглифом или любое другое). Чем больше сочетаний удастся понять и запомнить, тем быстрее становится скорость чтения и перевода последующих текстов.

Тексты рекомендуется переводить с предварительным ознакомлением с темой на родной языке, если базовые знания по тематике отсутствуют. Первоначальное ознакомление с текстом рекомендуется проводить целиком, без использования словаря, пытаться понять и использовать максимальное количество

знаний для понимания текста. Только после этого можно приступить к детальному разбору и ознакомлению с текстом, пользуясь словарями и интернетом, для поиска дополнительной информации по теме, специализированной лексики, имен, фамилий и географических названий. Необходимо начинать перевод с определения структуры самого предложения и грамматических основ.

Набор грамматических конструкций необходимо осуществлять только после четкого уяснения ситуации по использованию данной конструкции, ее функции в японском языке и формы присоединения.

Для более углубленного изучения данной дисциплины рекомендуется после ознакомления с одной из тем, продолжить самостоятельное закрепление лексики и грамматики темы, знакомясь со статьями подобной тематики в сети интернет.

Для закрепления грамматических конструкций рекомендуются пособия по подготовке к НИХОНГО НОРЕКУ СИКЭН №2, представленные в большом объеме в методическом кабинете кафедры японоведения ВИ ШРМИ.

Для подготовки к зачету и экзамену рекомендуется повторить пройденный материал, опираясь на те контрольные работы и тестовые задания, которые проводились в течение семестра. Несомненно, для подготовки тестовых заданий промежуточной аттестации используется весь пройденный объем информации, однако тесты и контрольные работы позволяют в общих чертах вспомнить пройденный за время семестра объем.



## **VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Дисциплина «Японский язык в профессиональной сфере» может быть реализована в следующих аудиториях, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г. , Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10, кор. D:

- D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807 (Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем);
- D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления);
- D207/346 (Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D226 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; Компьютерный класс на 15 посадочных мест);
- D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления);
- D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором АОС i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93р 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200);
- D501, D601 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK).



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ  
РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**  
по дисциплине **«Японский язык в профессиональной сфере»**  
**Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика**  
Бакалаврская программа **«История стран Азии и Африка (Япония)»**  
**Форма подготовки очная**

**Владивосток**  
**2018**

## План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

### «Японский язык в профессиональной сфере»

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнение,	Форма контроля
<b>5-й семестр</b>				
1	1-я – 18-я недели	<b>Подготовка к выполнению заданий, распределение нагрузки</b>	2	УО-1, УО-4 ПР-7
2	1-я – 18-я недели	Лабораторные работы № 1-12.  Перевод текстов. Разбор иероглифов и предложенных слов, заучивание грамматических моделей и перевод предложений с русского, с использованием данным моделей.	40	УО-1, УО-4 ПР-1, ПР-7
3	1-я – 18-я недели	Подготовка к зачету, повторение ключевых блоков	12	УО-1, УО-4
			54	зачет
	ИТОГО		108	
<b>6-й семестр</b>				
4	<b>6-й семестр</b>	<b>Подготовка к выполнению заданий.</b>	2	УО-1, УО-4 ПР-7

		<b>Распределение нагрузки</b>		
5	1-я-18-я недели	Лабораторные работы № 13-24. Перевод текстов. Разбор иероглифов и предложенных слов, заучивание грамматических моделей и перевод предложений с русского, с использованием данным моделей.	30	УО-1, УО-4 ПР-1, ПР-7
6	1-я-18-я недели	<b>Подготовка к экзамену</b>	13	УО-1, УО-4
			27	экзамен
	<b>ИТОГО</b>		<b>72 часа</b>	

### **Задания для самостоятельного выполнения**

1. Предварительная подготовка к переводу текста: предварительное чтение литературы на родном языке по теме.
2. Чтение и письменный перевод текста.
3. Разбор иероглифов.
4. Разбор слов к иероглифам.
5. Заучивание грамматических моделей.

## **Рекомендации по самостоятельной работе студентов и методические указания к дисциплине «Японский язык в профессиональной сфере»**

Для самостоятельной работы студентам предлагается три основных типовых задания: чтение и письменный перевод текста по теме занятия; разбор предложенной иероглифики и лексики к ней, с использованием словарей и интернет-ресурсов; заучивание разобранных во время занятия грамматических конструкций, путем применения грамматической модели и выбора любого понравившегося и наиболее актуального примера.

В качестве методических рекомендаций необходимо выделить следующие моменты:

- ✓ при переводе текста необходимо помнить в первую очередь о структуре предложения. Следует избегать домысливания фактов, имен, фамилий и исторических событий. В подобных случаях следует воспользоваться любым качественным справочным материалом. Можно предложить студентам читать наперед по теме литературу и статьи на родном языке, для формирования общего представления о проблеме, а уже затем переходить к переводу. Подобная техника будет способствовать более уверенному ощущению себя в формате предложенной темы.
- ✓ при разборе иероглифов и слов, необходимо следить за долготой звуков в верхних чтениях иероглифов, отмечать для себя переходность и непереходность глаголов в нижних чтениях, следить за правильностью выписывания и запоминания как чтений иероглифов, так и предложенных к ним слов.
- ✓ при запоминании грамматических конструкций, необходимо, в первую очередь, понять для себя насколько точно уяснена конструкция и в чем ее различие с подобными синонимичными конструкциями, затем выбрать наиболее актуальное предложение и запомнить его не полностью, а основной грамматическо-логический блок.

## **Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы**

Основными требованиями, которые предъявляются к выполнению самостоятельных работ, являются:

- ✓ письменный перевод текста по теме, с комментариями и сносками
- ✓ полный разбор иероглифов в письменном виде
- ✓ полный разбор слов в письменном виде
- ✓ список отобранных предложений с использованием грамматических конструкций

Все выполненные работы предъявляются преподавателю в процессе выполнения заданий на занятии желательно в печатном виде. В последующем все выполненные задания сшиваются по аспектам и предъявляются в конце 6 семестра в качестве проделанной работы за 5/6 семестры.

### **Критерии оценки (письменный ответ/тест)**

- ✓ 100-86 баллов – студент полностью готов к занятию. У него выполнены все задания, однако могут присутствовать некоторые незначительные неточности в выполненных заданиях.
- ✓ 85-76 - баллов – достаточно логически корректное, но не всегда точное и аргументированное изложение ответа. Присутствуют «белые пятна» в переводе текста, есть недоработанные небольшие блоки информации.
- ✓ 75-61 - балл – задания выполнены частично. У студента возникает много затруднений с обратной связью с преподавателем. Не на все вопросы дается ответ, многие задания выполнены некорректно с точки зрения основ языка.
- ✓ 60-50 баллов – незнание, либо отрывочное представление о данной проблеме в рамках учебно-программного материала; неумение использовать понятийный аппарат; отсутствие логической связи в ответе.
- ✓ Менее 50 баллов – студент присутствует на занятии, принимает в нем участие по мере своих возможностей, но при этом отсутствует предварительная подготовка.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

---

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
**по дисциплине «Японский язык в профессиональной сфере»**  
**Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика**  
**Бакалаврская программа «История стран Азии и Африки (Япония)»**  
**Форма подготовки очная**

**Владивосток**  
**2018**

## Паспорт ФОС

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ОПК-2</p> <p>владение одним из языков народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается достаточное знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка, что необходимо для понимания неадаптированных текстов, истории языка и соответствующей культурной традиции</p>	Знает	<p>Лексику, грамматику и иероглифику современного японского языка не ниже 2-го уровня, владения японским языком (по результатам сдачи квалификационного экзамена НОРЁКУ СИКЭН), основы старописьменного японского языка бунго, семантическую и ассоциативную наполняемость лексико-фразеологического материала, необходимый набор часто употребляемых пословиц и поговорок.</p>
	Умеет	<p>Грамотно употреблять лексику и грамматику современного японского языка как устного, так и письменного. Проводить самостоятельный поиск переводческих эквивалентов и тематически-релевантной лексики, исходя из знания иероглифики. Грамотно реагировать на непривычные моменты речевого поведения японцев. Грамотно и уместно использовать усвоенные пословицы и поговорки в целях улучшения атмосферы деловой беседы и расположения к себе собеседника.</p>
	Владеет	<p>Нейтрально-вежливым, вежливым, скромным стилями японской речи. Техникой применения того или иного стиля речи в зависимости от обстановки, участников делового общения и других факторов. Нормами культуры делового общения на японском языке. Приемами интерпретации вербальной и невербальной коммуникации японцев в процессе делового общения.</p>
<p>ПК – 2</p> <p>способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера</p>	Знает	<p>Лексику, грамматику и иероглифику современного японского языка не ниже 2-го уровня, владения японским языком (по результатам сдачи квалификационного экзамена НОРЁКУ СИКЭН). Знает не менее 1500 единиц иероглифов, более 3000 иероглифических сочетаний, не менее 500 единиц грамматических конструкций, обладает знаниями о стилях и регистрах перевода.</p>
	Умеет	<p>Грамотно употреблять лексику и грамматику современного японского языка как устного, так и письменного. Грамотно и уместно использовать полученные ранее знания и применять их на практических занятиях. Четко понимает структуру предложения и осуществляет грамотный перевод с точки зрения японского и русского языков.</p>
	Владеет	<p>Большим объемом тематической лексики, иероглифических и грамматических знаний. Осуществляет технически грамотный перевод с использованием предоставленных моделей. Владеет нейтрально-вежливым,</p>



вежливым, скромным стилями японской речи.

### Контроль достижений целей курса

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Раздел 1. Лабораторные работы №1-4	ПР-1	Контрольная работа, лексика №1
		ПР-1	Контрольная работа, иероглифика №1
		ПР-1	Контрольная работа, грамматика №1
2.	Раздел 1. Лабораторные работы №1-4	УО-1	Опрос по теме лабораторных работ №1-4
		УО-4	Ведение дискуссии на занятия на японском языке по темам лабораторных работ №1-4
		ПР-7	Полный конспект лекций по теме лабораторных работ №1-4
3.	Раздел 2. Лабораторные работы №5-8	ПР-1	Контрольная работа, лексика №2
		ПР-1	Контрольная работа, иероглифика №2
		ПР-1	Контрольная работа, грамматика №2
4.	Раздел 2. Лабораторные работы №5-8	УО-1	Опрос по теме лабораторных работ №5-8
		УО-4	Ведение дискуссии на занятия на японском языке по темам лабораторных работ №5-8
		ПР-7	Полный конспект лекций по теме лабораторных работ №5-8
5.	Раздел 3. Лабораторные работы №9-12	ПР-1	Контрольная работа, лексика №3
		ПР-1	Контрольная работа, иероглифика №3
		ПР-1	Контрольная работа, грамматика №3
6.	Раздел 3. Лабораторные работы №9-12	УО-1	Опрос по теме лабораторных работ №9-12
		УО-4	Ведение дискуссии на занятия на японском языке по темам лабораторных работ №9-12
		ПР-7	Полный конспект лекций по теме лабораторных работ №9-12
7.	Раздел 4. Лабораторные работы №13-16	ПР-1	Контрольная работа, лексика №4
		ПР-1	Контрольная работа, иероглифика №4
		ПР-1	Контрольная работа, грамматика №4
		УО-1	Опрос по теме лабораторных работ №13-16

8.	Раздел 4. Лабораторные работы №13-16	УО-4	Ведение дискуссии на занятия на японском языке по темам лабораторных работ №13-16
		ПР-7	Полный конспект лекций по теме лабораторных работ №13-16
9.	Раздел 5. Лабораторные работы №17-20	ПР-1	Контрольная работа, лексика №5
		ПР-1	Контрольная работа, иероглифика №5
		ПР-1	Контрольная работа, грамматика №5
10.	Раздел 5. Лабораторные работы №17-20	УО-1	Опрос по теме лабораторных работ №17-20
		УО-4	Ведение дискуссии на занятия на японском языке по темам лабораторных работ №17-20
		ПР-7	Полный конспект лекций по теме лабораторных работ №17-20

УО-1 – Собеседование. Оценивается вопросами по разделу дисциплины.

УО-4- Дискуссия. Оценивается по разделам дисциплины.

ПР-1 – Тесты (контрольные работы). Оценивается полнота воспроизведения материала разделов дисциплины.

ПР-7 – Конспект. Оценивается полнота отражения разделов дисциплины.

### Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели	Оценочные средства
ОПК-2 Владение одним из языков народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается достаточное)	знает  (пороговый уровень)	Основы лексики, грамматики иероглифики современного японского языка, основы старописьменного японского языка бунго, семантическую и ассоциативную наполняемость лексико-фразеологического материала	В предложенном тесте (контрольной работе) письменный перевод выполнен с ошибками лексического, грамматического и стилистического характера	Достаточный уровень понимания текста, допустимое количество грамматических ошибок, пороговый уровень знания необходимых стилистических оборотов	61-75

<p>знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка, что необходимо для понимания неадаптированных текстов, истории языка и соответствующей культурной традиции</p>	<p>умеет (продвинутый)</p>	<p>Грамотно употреблять лексику и грамматику современного японского языка как устного, так и письменного. Проводить самостоятельный поиск переводческих эквивалентов и тематически-релевантной лексики, исходя из знания иероглифики.</p>	<p>В представленном тесте (контрольной работе) нет значительных стилистических ошибок, лексика употреблена с незначительными искажениями, сделано не более 3-х грамматических ошибок</p>	<p>Смысловая корректность текста, нет искажения социокультурных смыслов высказывания, грамматические ошибки не искажают смысл фразы</p>	<p>76-85</p>
	<p>владеет (высокий)</p>	<p>Всеми аспектами языка, пройденными в рамках данной дисциплины. Нейтрально-вежливым, вежливым, скромным стилями японской речи.</p>	<p>В предложенном тесте (контрольной работе) переданы тончайшие нюансы перевода с японского языка на русский, текст оформлен стилистически и грамматически безупречно. Допустима на этом этапе некоторая шероховатость использования лексики японского языка при переводе с русского.</p>	<p>Безупречно представлены стилевые отличия нейтрально-вежливого и вежливого стилей японской устной и письменной речи.</p>	<p>86-100</p>
<p>ПК – 2</p> <p>способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты политико-экономического, культурного,</p>	<p>знает (пороговый уровень)</p>	<p>Основы лексики, грамматики иероглифики современного японского языка, необходимый набор часто употребляемых пословиц и поговорок</p>	<p>В предложенном тесте (контрольной работе) письменный перевод выполнен с ошибками лексического, грамматического и стилистического характера</p>	<p>Достаточный уровень понимания текста, допустимое количество грамматических ошибок, пороговый уровень знания необходимых стилистических оборотов</p>	<p>61-75</p>
	<p>умеет (продвинутый)</p>	<p>Грамотно употреблять лексику и грамматику современного японского языка как устного, так и письменного. реагировать на непривычные моменты речевого поведения японцев</p>	<p>В представленном тесте (контрольной работе) нет стилистических ошибок, лексика употреблена с незначительными искажениями, сделано не более 3-х грамматических ошибок</p>	<p>Смысловая корректность текста, нет искажения социокультурных смыслов высказывания, грамматические ошибки не искажают смысл фразы</p>	<p>76-85</p>
	<p>владеет (высокий)</p>	<p>Техникой применения того или иного стиля перевода в зависимости от</p>	<p>В предложенном тесте (контрольной работе) передана большая часть нюансов перевода с японского</p>	<p>Безупречно представлены стилевые отличия нейтрально-вежливого и вежливого стилей японской устной</p>	<p>86-100</p>

научного религиозно- философского характера	и		поставленного задания	языка на русский, текст оформлен стилистически и грамматически на высоком уровне	и письменной речи и продемонстрирование умение использовать языковые регистры по назначению	
--	---	--	--------------------------	--	---	--

## **Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины**

### **Критерии оценки (письменный ответ/тест)**

- ✓ 100-86 баллов – студент полностью готов к занятию. У него выполнены все задания, однако могут присутствовать некоторые незначительные неточности в выполненных заданиях.
- ✓ 85-76 - баллов – достаточно логически корректное, но не всегда точное и аргументированное изложение ответа. Присутствуют «белые пятна» в переводе текста, есть недоработанные небольшие блоки информации.
- ✓ 75-61 - балл – задания выполнены частично. У студента возникает много достаточно много затруднений с обратной связью с преподавателем. Не на все вопросы дается ответ, многие задания выполнены некорректно с точки зрения основ языка.
- ✓ 60-50 баллов – незнание, либо отрывочное представление о данной проблеме в рамках учебно-программного материала; неумение использовать понятийный аппарат; отсутствие логической связи в ответе.
- ✓ Менее 50 баллов – студент присутствует на занятии, принимает в нем участие по мере своих возможностей, но при этом отсутствует предварительная подготовка.

## Оценочные средства для промежуточной аттестации

### Примеры типовых заданий по иероглифике, лексике и грамматике для осуществления текущего и промежуточного контроля

#### Иероглифическая контрольная работа №1

по иероглифике 1-500

1-вариант

НАПИШИТЕ СЛЕДУЮЩИЕ ИЕРОГЛИФЫ, ОННЫЕ ЧТЕНИЯ И ПЕРЕВОД:

- |           |           |          |
|-----------|-----------|----------|
| 1. おぎなう   | 18. たね    | 35. やどる  |
| 2. おさめる   | 19. ゆたかな  | 36. ならべる |
| 3. ひそかな   | 20. さけ    | 37. ゆえ   |
| 4. のべる    | 21. そなえる  | 38. たすける |
| 5. たのむ    | 22. むずかしい | 39. すわる  |
| 6. やめる    | 23. つかさどる | 40. さげる  |
| 7. はやい    | 24. なみ    | 41. しろ   |
| 8. ゆるす    | 25. かげ    | 42. さか   |
| 9. みなもと   | 26. ころす   | 43. その   |
| 10. ほどこす  | 27. きみ    | 44. もっぱら |
| 11. けわしい  | 28. あぶない  | 45. かつぐ  |
| 12. うらない  | 29. ゆめ    | 46. はなれる |
| 13. ひくい   | 30. つま    | 47. したがう |
| 14. ぬの    | 31. あつい   | 48. さかえる |
| 15. まもる   | 32. せめる   | 49. あむ   |
| 16. ひたい   | 33. のぼる   | 50. めぐむ  |
| 17. こころみる | 34. こえる   |          |

НАПИШИТЕ ЛЮБОЕ СЛОВО С ИСПОЛЬЗОВАНИЕм СЛЕДУЮЩИХ ИЕРОГЛИФОВ, ДОПИШИТЕ ЕГО ЧТЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ:

1. 服

2. 素

3. 警

4. 倍

5. 腦

6. 復

7. 師

8. 条

9. 接

10. 質

11. 識

12. 評

13. 策

14. 紀

15. 段

16. 然

17. 觀

18. 念

19. 路

20. 展

21. 兒

22. 憲

23. 鉄

24. 郵

25. 遊

26. 善

27. 里

28. 積

29. 努

30. 精

НАПИШИТЕ ЧТЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ СЛЕДУЮЩИХ СЛОВ И УКАЖИТЕ ИХ ПЕРЕВОД:

- |        |         |
|--------|---------|
| 1. 弁明  | 16. 脳裏  |
| 2. 距離  | 17. 専攻  |
| 3. 詳細  | 18. 受領  |
| 4. 地域  | 19. 日系  |
| 5. 相違  | 20. 典型的 |
| 6. 温暖  | 21. 金額  |
| 7. 仲介  | 22. 極限  |
| 8. 気軽  | 23. 緊張  |
| 9. 半永久 | 24. 補給  |
| 10. 快挙 | 25. 証拠  |
| 11. 実態 | 26. 困難  |
| 12. 安易 | 27. 影響  |
| 13. 犯行 | 28. 競争  |
| 14. 特許 | 29. 容器  |
| 15. 抽象 | 30. 削減  |

ЗАПИШИТЕ ИЕРОГЛИФИЧЕСКИ СЛЕДУЮЩИЕ СЛОВА И УКАЖИТЕ ИХ ПЕРЕВОД:

1. かぶぬし

2. れいぞうこ

3. じょうしゃけん

4. ちゅうおう

5. ほうこく

6. りょうしん

7. てんとう

8. せいけん

9. たんい

10. ゆうせん

11. きゅうそくな

12. たいよう

13. なつとく

14. じょうほう

15. ほうどう

16. たいざい

17. いんたい

18. けっせき

19. きのう

20. ふうけい

21. とうちやく

22. しょうひぜい

23. じょうきやく

24. でんとう

25. ひっし

26. きじゅん

27. たこくせききぎょう

28. ひがい

29. じゅうい

30. はいち

31. せいよう

32. しゅうへん

33. しんぼ

34. ぎょうむ

35. じょうば

36. けしき

37. しょくぎょう

38. てんきん

39. ぎじゅつ

40. まんてん



Контрольная работа №1  
по иероглифике 1-500  
2-вариант

НАПИШИТЕ СЛЕДУЮЩИЕ ИЕРОГЛИФЫ, ОННЫЕ ЧТЕНИЯ И ПЕРЕВОД:

- |          |          |          |
|----------|----------|----------|
| 1. のびる   | 18. はる   | 35. とおい  |
| 2. かまえる  | 19. あぶら  | 36. ほど   |
| 3. はれる   | 20. たく   | 37. しずまる |
| 4. ねがう   | 21. あかし  | 38. すがた  |
| 5. かぶ    | 22. かわ   | 39. わらう  |
| 6. さくら   | 23. よろこぶ | 40. あまる  |
| 7. ぬく    | 24. ふくむ  | 41. はたらく |
| 8. みだれる  | 25. あらそう | 42. おいる  |
| 9. よせる   | 26. くだ   | 43. まもる  |
| 10. ふる   | 27. あたい  | 44. よわい  |
| 11. およぶ  | 28. まい   | 45. ことなる |
| 12. もる   | 29. ことわる | 46. いわ   |
| 13. かるい  | 30. うたがう | 47. やぶれる |
| 14. うつる  | 31. うつる  | 48. ほとけ  |
| 15. もちびく | 32. みなと  | 49. まがる  |
| 16. かぎる  | 33. ちがう  | 50. とり   |
| 17. ひえる  | 34. ひきいる |          |

НАПИШИТЕ ЛЮБОЕ СЛОВО С ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СЛЕДУЮЩИХ ИЕРОГЛИФОВ, ДОПИШИТЕ ЕГО ЧТЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ:

- |     |   |     |   |
|-----|---|-----|---|
| 1.  | 織 | 16. | 飛 |
| 2.  | 苦 | 17. | 授 |
| 3.  | 準 | 18. | 量 |
| 4.  | 農 | 19. | 視 |
| 5.  | 驗 | 20. | 未 |
| 6.  | 態 | 21. | 領 |
| 7.  | 拳 | 22. | 環 |
| 8.  | 季 | 23. | 講 |
| 9.  | 効 | 24. | 巨 |
| 10. | 細 | 25. | 庭 |
| 11. | 域 | 26. | 幹 |
| 12. | 福 | 27. | 昼 |
| 13. | 非 | 28. | 背 |
| 14. | 券 | 29. | 覺 |
| 15. | 給 | 30. | 程 |

НАПИШИТЕ ЧТЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ СЛЕДУЮЩИХ СЛОВ И УКАЖИТЕ ИХ ПЕРЕВОД:

1. 聽講
2. 登錄
3. 大陸
4. 具体
5. 快適
6. 自衛
7. 普及
8. 實施
9. 乱暴
10. 起源
11. 体験
12. 申請
13. 応援
14. 標準
15. 警戒

16. 個展
17. 介護
18. 進級
19. 環境
20. 独占
21. 規模
22. 祝福
23. 方策
24. 普段
25. 突然
26. 革新
27. 觀察
28. 管理
29. 批判
30. 檢討

ЗАПИШИТЕ ИЕРОГЛИФИЧЕСКИ СЛЕДУЮЩИЕ СЛОВА И УКАЖИТЕ ИХ ПЕРЕВОД:

- |            |              |
|------------|--------------|
| 1. じそく     | 21. もじ       |
| 2. しゅるい    | 22. いじょう     |
| 3. げんゆ     | 23. かくにん     |
| 4. えきべん    | 24. かつやく     |
| 5. かんけい    | 25. ぞうだい     |
| 6. じゅうたく   | 26. うらがわ     |
| 7. そふ      | 27. くろじ      |
| 8. さいかい    | 28. きゅうそく    |
| 9. ぶたい     | 29. えいせい     |
| 10. せきがいせん | 30. しんさ      |
| 11. しはい    | 31. おくがい     |
| 12. けんちく   | 32. せんもんがっこう |
| 13. ぼこく    | 33. しつぼう     |
| 14. しせつ    | 34. かくさ      |
| 15. りょうがえ  | 35. そうきん     |
| 16. じさん    | 36. そうぞうりよく  |
| 17. もよう    | 37. けんきゅう    |
| 18. しりょう   | 38. ふくさよう    |
| 19. ようし    | 39. ちきゅう     |
| 20. へんさい   | 40. ほうもん     |

Контрольная работа по грамматике №1  
по конструкциям 1-58

1- вариант

1. 途中、失敗もありましたが、なんとかこの仕事を [ ] ことができました。
2. そんなにたくさん [ ] か。(食べる)
3. 帰りたいけれども、この論文が完成するまでは帰国する [ ]。
4. 何か [ ] やめるのはよくない。
5. 老人が、何か [ ] 近づいてきた。(言う)
6. 父はお酒 [ ] 飲め [ ] タバコも吸うので、健康が心配だ。
7. チャンさんは中国人だから漢字が書けない [ ]。
8. 彼は最近、体調を崩して、日本語のクラスを [ ] だ。(休む)
9. このテーブルは高いのに、 [ ] 見える。(安い)
10. お酒を飲み過ぎて、頭が痛い [ ] 苦しい [ ] で、大変だった。
11. 明日帰国するが、仲良くなった友達と [ ] 気持ちで一杯だ。(別れる)
12. 世界各地を旅行したので、私の旅行かばんは傷 [ ] だ。
13. [ ] 難しく [ ] やりがいのある仕事をしたい。
14. 法律で、子供を働かせてはいけない [ ]。
15. 「日本語能力試験」が近づいたので、 [ ] だ。(焦る)
16. ご意見がない [ ] 賛成 [ ] ですね。
17. 今朝の結果異常はありませんでしたから心配する [ ] よ。
18. 建設的なご意見 [ ] ば、どんな小さなものでも大歓迎です。
19. この病気は伝染 [ ] ありません。
20. 関東地方から東北地方 [ ]、大きな地震があった。
21. 最近英語を使わないので [ ] で困っている。
22. 彼は何も言う [ ] 思っているらしい。
23. だれにも頼めないから、自分で [ ]。(やる)
24. ここに吸わない [ ] 書いてあります。
25. 日本の習慣は知らない [ ]、失礼なことをするかもしれません。
26. 日本語が [ ]、いいアルバイトが探せません。(下手)
27. 東京 [ ] 人口が集中すると、交通渋滞は避けられない。
28. 仲のいい友達と旅行する [ ] 楽しい [ ]。
29. 日本に [ ]、日本に対する考え方が少しずつ変わってきた。(来る)
30. あの人の [ ] すれば、大丈夫です。
31. 忙しくても電話をかける [ ] できたでしょう。
32. 向こうに [ ]、電話をしてください。

33. 疲れていたのに、ベッドに [ ]、眠ってしまった。(入る)
34. 暑い [ ]、食欲がない。
35. 家が海に [ ]、新鮮な魚が食べられる。(近い)
36. その川は [ ]、水があふれて被害が起きている。(雨が降る)
37. 包帯 [ ]、ハンカチで傷口を縛った。
38. その事件 [ ]、今調査している [ ] です。
39. 日本はアジアの一員 [ ] 役割を果たさなければならない。
40. 無理をしないで体力 [ ] 運動をしてください。
41. こっそりタバコを吸っている [ ]、妹に見られた。
42. この製品の開発は、困難である [ ]、費用がかかる。
43. 何回も話し合う [ ]、互いの理解が深まった。
44. 高く登る [ ]、見晴らしがよくなった。
45. 林さんのお宅でお世話になった [ ]、おみやげまでいただきました。
46. この辺りは夜になると、寂しい [ ] 静かだ。
47. ここでは [ ] ロボットが作業している。
48. この国は自動車産業 [ ] 工業化を進めている。
49. この薬は [ ] 副作用が出ることがあります。
50. 被害者 [ ] 補償問題を検討する。
51. わが国 [ ]、青少年の犯罪が増えている。
52. 子供が寝ている [ ]、掃除をしましょう。
53. 彼は国費留学生 [ ] 日本へ来た。
54. 経済発展 [ ] 環境破壊が問題になっている。
55. 学歴、経験 [ ] やる気のある社員を募集します。
56. 社員 [ ]、給料は高いほうがいい。
57. 首相が暗殺された [ ]、A 国の政治は混乱した。
58. 今年は去年 [ ] 雨の量が多い。
59. 時代の変化 [ ]、結婚の形も変わってきた。
60. ファンフィクションというのは事実 [ ] 書かれたものです。

Контрольная работа по грамматике №1  
по конструкциям 1-58  
2 - вариант

1. 春は曇り  日が多い。
2. 昨日  風邪  で、頭が痛い。
3. 彼は 、一人で公園のベンチを座っていた。(寂しい)
4. 一人でやるのは大変ですが、みんな忙しそうなので、手伝ってもらおう .
5. この仕事は  ですから、そのままにしておいてください。(やる)
6. 部屋を借りるのに敷金  礼金 、たくさんお金を使った。
7. 約束したのだから、行く  だろう。
8. 42000キロを  のは大変なことです。
9. 都市は悪くなる  のに、若者は都会にあこがれる。
10. 家族がいるので、働かない .
11. この席はタバコを吸ってもいい .
12. 事故の原因はまだ分からない .
13. 旅行かばんならわざわざ買う 。私が貸してあげます。
14. あんなやせた人が、相撲とり .
15.  お世辞 、子供をほめられれば親はうれしいものだ。
16. 戦争の苦しい時代を  きた人たちは、精神的にも強い。(生きる)
17. 事故現場に  人が倒れている。(血)
18. こんなに赤字が続くと、この会社は倒産 .
19. この仕事は私には引き受け .
20. 小さな地震が続いている。大きな地震が起こるのでは .
21. あなたのご都合 、今度の日曜日のコンサートのチケットを買っておきます。
22. 彼は歌も上手  踊りもうまい、パーティーの人気者だ。
23. 彼は怒り  けれど、本当は優しい人だ。
24. 台風は毎年、夏から秋  日本を襲う。
25. 戦争  悲惨  ない。
26. 予想 、A チームは優勝した。
27. 一人っ子 、わがままに育ててしまいました。
28. 人は新しい経験を 、何かを学ぶ。(経る)
29. 電車が遅れた 、遅刻した。
30. 彼女の話聞いて 、涙が出てきました。
31. 円高  来日する外国人旅行者が少なくなった。
32. 早く完成させてくだされば、方法は .

33. 彼は医者であるが、小説家[ ]有名である。
34. 彼[ ]日本語が話せれば、通訳ができるだろう。
35. 兄[ ]、弟はよく勉強する。
36. だれ[ ]一番大切なのは健康です。
37. 21世紀の経済はアジア[ ]発展するでしょう。
38. 年をとる[ ]、昔のことがなつかしく思い出される。
39. 首相[ ]、外相がアメリカを訪問した。
40. バス[ ]移動は便利だが時間がかかる。
41. 犯人は警官の姿を見[ ]、逃げ出した。
42. 保険金は被害状況[ ]、払われる。
43. それは私の人生[ ]最良の日だ。
44. 電気製品の普及[ ]、家事労働が楽になった。
45. 義務教育は、国民の義務である[ ]、権利でもある。
46. 仕事が早く済んだのは、山田さん[ ]だ。
47. 新しい住所が[ ]、連絡します。(変わる)
48. いいことをした人[ ]、表彰状が贈られる。
49. この機械は使い方が簡[ ]軽いので大変便利だ。
50. 人にあったら挨拶[ ]してほしい。
51. ここに書いて[ ]申込書に記入してください。
52. これから寝よう[ ]、友だちが訪ねてきた。
53. 考えている[ ]、話しかけられて困った。
54. そのことが[ ]、彼は彼女に好意を持つようになった。
55. お金が[ ]大学に進学できなかった。
56. 子供を亡くしたご両親の悲しみが[ ]わかる。(痛い)
57. 病気の父[ ]、私が参りました。
58. 花が[ ]、花見に行きたい。(咲く)
59. 医師[ ]診断の結果を報告します。
60. コンピュータの使い方[ ]本がほしい。



Лексическая контрольная работа №1

1, 2, 3 блок

1-Вариант

НАПИШИТЕ ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД СЛЕДУЮЩИХ ВЫРАЖЕНИЙ:

1. 国境を越えて世界に展開する	
2. 貿易収支は大幅な黒字となる	
3. 先進国の順調な経済成長	
4. 交通網の発展やテレビの普及	
5. 累積債務問題が深刻化した	
6. 経済と政治との緊密な結びつき	
7. 完全に市場の実勢に委ねる	
8. 原油価格の高騰	
9. 日本市場の閉鎖性	
10. 日本の官僚主導的な体質に対する批判が強まる	
11. 企業間の競争の条件が準備される	
12. 企業への租税特別措置などを手段として	
13. 高度成長と国際収支構造の改善に寄与する	
14. 一定の為替平価を維持する	
15. 肉体的精神的に衰えて役に立たない高齢者	
16. 古い隠居慣行では、子は嫁取りなどを契機として	
17. 儒教倫理の影響を多少とも受けた東アジア	
18. 高齢者が権力や利益を独占しやすい	
19. 都会への急速な人口集中が起こる	
20. 廃棄物の増加、水質汚染、大気汚染	
21. 多種多様な大量の商品が店頭を飾る	
22. 自然の利用、変形、加工を必要とする	
23. 地球的規模での環境破壊が問題となる	
24. 供給が需要を上回る	
25. 環境破壊的な経済開発から持続可能な開発へ方向転換すべき	

НАПИШИТЕ ПЕРЕВОД СЛЕДУЮЩИХ ВЫРАЖЕНИЙ:

1. Исчерпывать ресурсы	
2. Высокая стоимость и аренда жилья	
3. Дебаты по поводу импорта зерновых	
4. Принципы эффективного спроса	
5. Последователи Адама Смита	
6. Мечтать жить как за рубежом	
7. С учетом сохранения природного и исторического достояния	
8. Заботиться об охране окружающей среды	
9. Неумение общаться с людьми	
10. Развивать идеи коммунизма и социализма	
11. Америка воспринималась лидером (под эгидой)	
12. Важно прислушиваться к собеседнику	
13. Поддакивать для поддержания разговора	
14. Показатель масштабов экономики	
15. ВВП - показатель, который лучше отображает процесс глобализации	
16. Система пожизненного найма и оплаты по выслуге лет	
17. Система управления нацеленная на обеспечение интересов акционеров и оценивающая рынок	
18. Большая часть производства «лежит» на акционерных предприятиях	
19. Непрозрачность финансовых операция	
20. Доходы от процентной ставки	
21. Вводить принцип конкуренции	
22. В условиях сверх опеки со стороны государства	
23. Сыграть большую роль в расширении международной торговли	
24. Стагфляция и рост дефицита финансов	
25. Совместно с промышленными кругами делать запасы нефти	

Лексическая контрольная работа №1

1, 2, 3 блок

2-Вариант

1. 外国通貨の需要と供給を一致させる	
2. 深刻な貿易摩擦が生じる	
3. 世界経済の発展に貢献する	
4. 成長にともなう雇用機会の増大	
5. 都市と農村間の生活様式の違いを縮める	
6. 証券投資や直接投資などの形態での資本輸出が活発する	
7. 輸入の伸びが鈍化する	
8. 排他的取引につながる諸種の商慣行	
9. 政界・官界・産業界の三者の強い連携	
10. 効率化などの観点からも規制緩和を求める声が高まる	
11. 為替相場の乱高下を防ぐ	
12. 有望な企業を保護・育成する政策をとる	
13. 大量の設備投資を実行する	
14. 高齢者軽視の風潮のなか	
15. 固定相場制が採用される	
16. 親が一定の財産を持って母屋を離れる	
17. 社会に蓄積された経験や知識を最も多く継承する	
18. 弊害が生じてきたことも事実である	
19. ドル買いの介入を実施する	
20. その基盤をなす自然環境の悪化を招く	
21. 加盟国の義務とされる	
22. 自然の復元力の範囲内で行われる	
23. 生態系の均衡を崩すまでに拡大した	
24. 国際連合の『環境と開発に関する世界委員会』	
25. 国際的な協力の下に環境破壊の防止のための抜本的な方策	

НАПИШИТЕ ПЕРЕВОД СЛЕДУЮЩИХ ВЫРАЖЕНИЙ:

1. Сложно их остановить (помешать)	
2. Лишать будущего	
3. Эксплуатация рабочих капиталистами	
4. Защищать природу	
5. Необходимость долго добираться на работу	
6. Жилье построенное с учетом интересов пожилых	
7. Достаточно примеров взаимодействия местных жителей с администрацией	
8. Был основан Международный валютный фонд	
9. «Закрывать» в своем мире	
10. БРР оказывал поддержку пострадавшим во время войны странам	
11. Попытка объяснить принципы и законы капитализма	
12. Противоречить и нападать на собеседника	
13. Имущественное право неприкосновенно	
14. Отображать достоверную информацию	
15. Критиковать экономику меркантилизма	
16. Перекрестное владение акциями	
17. Такая система сложилась в период высоких темпов экономического роста	
18. Преодолеть ряд трудностей	
19. Идет процесс реформирования финансовой системы	
20. В условиях либерализации финансовой системы	
21. Выступать за предоставление информации инвесторам и вкладчикам	
22. Зависеть от импорта нефти	
23. Положительно воспринимать участие государства в регулировании рынка (обосновывать)	
24. В жизни воцарился хаос	
25. Переход к рыночной экономике	

## Оценочные средства для текущей аттестации



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

---

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

58.03.01 Востоковедение и африканистика  
шифр, наименование направления подготовки (специальности)

Дисциплина «Японский язык в профессиональной сфере»

Форма обучения очная

Семестр обучения весенний 2018-2019 гг.

Реализующая кафедра японоведения

### ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ №1

1. Чтение и перевод текста, задание №1
2. Перевод предложений с комментарием выделенных конструкций, задание №2
3. Расстановка грамматических конструкций, задание №3

Заведующий кафедрой японоведения, канд. ист. наук, профессор \_\_\_\_\_ Е. В. Пустовойт

## ◆…解説…◆

## 食の欧化と海外依存

日本は、食糧の過半を海外からの輸入に頼る、食物輸入大国です。しかし、元からそうではありませんでした。江戸時代は人口の8割程度を農民（漁民も含む）が占め、残りの2割の分も含めて、鎖国で閉ざされた日本の食糧生産を担っていました。逆に言えば、人口の20%が非



1964年、アルマイトの食器や脱脂粉乳のある当時の小学校給食  
写真：時事通信

農業人口の上限だったわけです。しかも、限られた農地で安定的に年貢を納め続けるために、農村では間引きや姥捨てによる人口調節が厳しく行われていました。明治維新は、農村をこの人口調節の抑圧から解放したため、日本の人口は国土の食糧生産能力を超えて増加し、低所得層の貧困問題が食糧不足と直結する形で深刻化する基本構造ができあがりました。

これについては、江戸時代に戻るほかに、2通りの対策がありました。一つは、余剰人口を工業部門で働かせ、その生産物を貿易で食糧と交換する工業化の道です。もう一つは、余剰人口で軍隊を組織し、軍事力で領土や植民地を獲得する軍事化の道です。明治維新で日本が手本とした欧米列強は、実際、この二つをやっていましたので、日本もそれに倣い、殖産興業・富国強兵の政策を採ったわけです。しかし、軍事力に頼って台湾、朝鮮半島、満州へと拡大を続けた政策は、日中戦争で行き詰まり、太平洋戦争で失敗に終わりました。戦後は、戦勝国として支配国となったアメリカが、当座の食糧供給を支援しつつ、アメリカの管理下での工業化を進めました。アメリカは農産物の大輸出国でもあったため、日本の工業製品を安定して食糧と交換することが可能でしたし、自国の農産物の輸出先を新たに開拓する必要もありました。そうして、アメリカの農産物に合わせて日本人の嗜好を変化させるべく、パンと牛乳の学校給食が始まりました。こうして日本は、軍事負担が軽減された分を工業生産に振り向け、人口を支えるだけの生産力を整え、食の欧化と海外依存を受け入れて高度経済成長を実現したのでした。（鯉川鱗太郎）

Объясните значение выделенной грамматики:

物が増え続けて、部屋は狭くなる**一方**です。  
せま

努力した**かいあって**、合格ごうかくしました。

こんなにたくさんの漢字、一日で覚えられ**っこない**。

お金**というものは**、ときどき、人を変えてしまう。

カラオケ？ ごめん。明日試験で、**それどころじゃないんだ**。

値段は**さておき**、とてもおいしかった。

味は**もとより**、サービスもすごくよかったです。

A社の協力を**抜きにして**、この仕事はできない。

Задание №3

Заполните следующие предложения и переведите:

- 1 あそこはホテルから近いから、わざわざタクシーを呼ぶ（ ）よ。
- 2 期末試験はインフルエンザで延期（ ）聞いたけど、本当？  
きまつ
- 3 〈貼り紙〉冷房中（ ）、ドアは閉めてください。  
は
- 4 その問題の解決のために今考え（ ）のは、この方法だけです。
- 5 市の計画（ ）、住宅開発が進められている。

a. とか	b. うる	c. につき	d. ことだし
e. にもとづいて	f. にはおよばない		

**Критерии выставления оценки студенту на зачете/экзамене  
по дисциплине «Японский язык в профессиональной сфере»:**

Баллы (рейтингово й оценки)	Оценка экзамена (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
86-100	<i>«отлично, зачтено»</i>	Оценка «отлично, зачтено» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой. Данную оценку могут получить только те студенты, которые в полной мере овладели всеми аспектами тремя аспектами языка на 3 курсе: иероглификой, лексикой, грамматикой в объеме минимум 173 новых конструкций и техникой перевода с японского языка на русский и наоборот, с использованием всех выше перечисленных знаний.
76-85	<i>«хорошо, зачтено»</i>	Оценка «хорошо, зачтено» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет всеми 4-мя перечисленными выше аспектами, но допускает неточности и незначительные ошибки в применении и воспроизведении лексических и грамматических единиц, а также в технике перевода.
61-75	<i>«удовлетвори тельно, зачтено»</i>	Оценка «удовлетворительно, зачтено» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ. Данный студент освоил не все 4 аспекта, преподаваемый в рамках данной дисциплины или усвоил частично каждый из них. Но на этом этапе еще не хватает системности знаний и полноты картины по применению полученных знаний.
<i>менее 61</i>	<i>«неудовлетво рительно, не зачтено»</i>	Оценка «неудовлетворительно, не зачтено» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.





МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ –ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ\***  
**по дисциплине «Японский язык в профессиональной сфере»**  
**Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика**  
**Бакалаврская программа «История стран Азии и Африки (Япония)»**  
**Форма подготовки очная**

**Владивосток**  
**2018**